

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

1^{er} JUILLET 1982

PROPOSITION DE LOI

modifiant diverses dispositions du Code judiciaire,
du Code civil et de la loi du 8 avril 1965 relative
à la protection de la jeunesse

(Déposée par MM. L. Remacle, Thys
et Mme Smet)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La protection de la jeunesse fait l'objet de nombreuses critiques.

Parmi d'autres, le livre blanc de la protection de la jeunesse, publié en 1977 par le Conseil de la jeunesse d'expression française et certains livres qui ont tenté d'exprimer le point de vue d'enfants « placés », ont eu du moins le mérite de mieux préciser ces critiques.

Consciente aussi des progrès importants qui pourraient être réalisés dans ce domaine, l'Union des juges de la jeunesse du Royaume a organisé différentes sessions d'études dont l'objet était de déterminer les modifications utiles à apporter tant à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse qu'aux autres dispositions légales concernant les jeunes. Tous ceux qui s'intéressaient au problème ont eu la possibilité de participer à ces réunions. C'est ce qui explique que les travaux ont été suivis par des personnes émanant d'horizons professionnels multiples et de formations différentes. Finalement, les participants ont préconisé une série de solutions dont la plupart découlent de l'admission, à la quasi-unanimité, de deux idées essentielles.

La première est qu'il convient d'améliorer radicalement le fonctionnement des juridictions chargées de la protection de la jeunesse, notamment en leur donnant compétence dans toutes les matières concernant la famille.

Les problèmes rencontrés avec les enfants ne sont très souvent qu'un aspect des difficultés relationnelles dans l'ensemble de la famille. C'est le motif pour lequel la loi du 8 avril 1965 confiait déjà la solution d'un certain nombre de conflits relatifs aux enfants à cette juridiction spécialisée qu'est le tribunal de la jeunesse. Ainsi en est-il, par exemple, du droit de garde après le divorce ou des conflits entre

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

1 JULI 1982

WETSVOORSTEL

tot wijziging van diverse bepalingen van het Ge-
rechtelijk Wetboek, het Burgerlijk Wetboek en
de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugd-
bescherming

(Ingediend door de heren L. Remacle, Thys
en Mevr. Smet)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op de jeugdbescherming wordt veel kritiek uitgebracht.

De verdienste van een aantal werken, onder meer het in 1977 door de Franstalige Jeugdraad gepubliceerde witboek van de jeugdbescherming, en bepaalde boeken die het standpunt van « gerechtskinderen » hebben trachten te vertolken, bestond hierin dat ze die kritiek preciseren.

Mede in het besef van het feit dat op dit vlak enorm veel werk zou kunnen worden verricht, heeft het Verbond van Belgische jeugdrechters verscheidene studiebijeenkomsten gehouden om uit te maken welke nuttige wijzigingen kunnen worden aangebracht in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en in de andere wettelijke bepalingen die op de jongeren toepasselijk zijn. Al wie belangstelling had voor het vraagstuk heeft die vergaderingen kunnen bijwonen. Dat verklaart waarom de werkzaamheden werden gevolgd door mensen met een zeer verschillend beroep en met een uiteenlopende opleiding. Ten slotte hebben de deelnemers een aantal oplossingen aanbevolen die grotendeels voortspuiten uit de vrijwel algemene aanvaarding van twee grondbeginselen.

In de eerste plaats moet de werkwijze van de rechtbanken die zich met jeugdbescherming bezighouden, ingrijpend worden verbeterd; ze moeten met name bevoegdheid krijgen in alle zaken die het gezin aanbelangen.

Problemen met kinderen zijn zeer vaak slechts een aspect van de relatieproblemen binnen het gezin als geheel. Daarom heeft de wet van 8 april 1965 de oplossing van een aantal conflicten in verband met kinderen overgelaten aan een gespecialiseerd gerecht als de jeugdrechtbank. Dat is bij voorbeeld het geval met het recht van bewaring na een echtscheiding of met conflicten die tussen niet gescheiden

parents non divorcés au sujet de leurs enfants. L'expérience s'étant avérée très concluante, il y a lieu de la poursuivre et de la généraliser, en confiant à des juges spécialisés toutes les matières où, dans le respect de la légalité, l'approche humaine des problèmes est essentielle.

Il ne s'agit pas de permettre l'intervention judiciaire dans des domaines strictement privés où son immixtion risque de faire plus de mal que de bien, mais au contraire de regrouper au sein d'une juridiction unique plus qualifiée les différentes matières civiles réparties essentiellement entre un nombre invraisemblable de juridictions.

Il s'agit en conséquence de modifier les compétences en les étendant aux matières de droit civil relevant des personnes (mariage, filiation, émancipation, interdictions). Voir le commentaire de l'article 13.

Ce tribunal de la famille (1) peut cependant, dans un premier temps, demeurer une section du tribunal de première instance. Ceci permettra sa création par des mesures de réorganisation interne du tribunal de première instance, alors que la constitution d'un tribunal indépendant entraînerait des charges financières qu'il convient d'éviter dans le contexte actuel.

Le nombre de juges de chaque tribunal de la famille sera déterminé par arrêté royal en fonction du nombre et de l'importance des affaires à traiter. Il comprendra des chambres à trois juges et d'autres à juge unique, selon les matières traitées. Certains d'entre eux, en principe les plus jeunes, reprendront les compétences plus spécifiques des actuels juges de la jeunesse.

La seconde idée essentielle est qu'il s'impose de rendre plus efficace la prévention et de la favoriser en sorte que l'action des tribunaux, réservée aux seuls cas graves, s'en trouve allégée grâce à une diminution sensible du nombre de saisines.

Cette dernière idée avait déjà été préconisée par d'autres critiques favorables à la « déjusticialisation » de la protection de la jeunesse.

La qualification « d'enfant du juge » a, dans l'opinion publique, une résonance péjorative que rien pourtant ne justifie puisque les tribunaux de la jeunesse ont, à juste titre, mené jusqu'à ce jour une action purement préventive et éducative.

Alors que cette tendance semble irréversible et maintenant que les comités de protection de la jeunesse sont mieux structurés et qu'en plus les centres publics d'aide sociale ont, depuis la publication de la loi du 8 juillet 1976, la stricte obligation de se manifester en matière de protection de la jeunesse, il convient de veiller à ce que les tribunaux n'interviennent plus en la matière que quand des mesures d'arbitrage ou de coercition s'imposent et qu'ils cessent leur action dès que celle-ci ne s'avère plus nécessaire.

Au préalable, pour éviter toute confusion dans l'esprit du public entre les actions respectives et distinctes des tribunaux et des organismes de prévention, il y a lieu d'abroger toutes les dispositions de la loi du 8 avril 1965 permettant aux tribunaux de charger les comités de protection de la jeunesse de missions éducatives ou de surveillance.

Pour exécuter ces missions, les tribunaux disposent des délégués permanents mis à leur disposition par la loi précitée et peuvent toujours avoir recours à des délégués bénévoles.

ouders over hun kinderen ontstaan. Daar het experiment zeer succesvol is gebleken, moet het worden voortgezet en uitgebreid; gespecialiseerde rechters moeten worden belast met alle zaken waarin, met inachtneming van de wet, een menselijke aanpak van de problemen hoofdzaak is.

Zulks betekent niet dat de rechter moet kunnen optreden in louter particuliere aangelegenheden, waar hij meer kwaad dan goed zou verrichten, maar integendeel dat de verschillende burgerlijke zaken die thans over een onwaarschijnlijk aantal gerechten verspreid liggen, bij één enkel gerecht worden ondergebracht.

Bijgevolg moet de bevoegdheid hier worden uitgebreid tot de burgerrechtelijke zaken die tot het personenrecht behoren (huwelijk, afstamming, ontvoogding, onbekwaamverklaring). Zie de commentaar bij artikel 13.

Aanvankelijk kan die gezinsrechtbank (1) nochtans een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg blijven. Zo zal ze kunnen worden opgericht via een interne reorganisatie van de rechtbank van eerste aanleg, terwijl de invoering van een afzonderlijke rechtbank financiële lasten zou meebrengen die men in de huidige toestand moet vermijden.

Voor elke gezinsrechtbank zal het aantal rechters bij koninklijk besluit worden bepaald, volgens het aantal te behandelen zaken en het belang ervan. Naar gelang van de aard van de zaak zullen er kamers met drie rechters en kamers met een alleenzettelende rechter zijn. Bepaalde rechters, normaal de jongsten, zullen de meer specifieke bevoegdheid van de huidige jeugdrechters overnemen.

Het tweede grondbeginsel is dat de preventie doeltreffender moet worden, en ook moet worden aangemoedigd; de taak van de rechtbanken moet worden verlicht door minder frequent een beroep op de rechter te doen, die aldus zijn tijd zal kunnen besteden aan ernstige gevallen.

Dit idee was reeds aanbevolen door andere critici, die de jeugdbescherming uit de gerechtelijke sfeer wilden halen.

De naam « gerechtskind » heeft in de volksmond een pejoratieve bijklank, zij het ten onrechte; tot nog toe zijn de jeugdrechtbanken immers met reden louter preventief en opvoedend opgetreden.

Nu die evolutie onomkeerbaar lijkt, de jeugdbeschermingscomités beter zijn gestructureerd en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn sedert de bekendmaking van de wet van 8 juli 1976 er strikt toe gehouden zijn zich voor de jeugdbescherming in te zetten, moet men ervoor waken dat de rechtbanken terzake nog slechts optreden als scheidsrechterlijke of dwangmaatregelen nodig zijn en dat zij zich terugtrekken zodra hun optreden niet langer vereist is.

Om bij het publiek elke verwarring tussen de werking van rechtbanken en van instellingen voor preventie te voorkomen, moeten vooraf alle bepalingen van de wet van 8 april 1965 waardoor de rechtbanken de jeugdbeschermingscomités kunnen belasten met opdrachten inzake opvoeding of toezicht, worden opgeheven.

Opdat de rechtbanken die opdrachten zouden kunnen uitvoeren, heeft de voornoemde wet hun de medewerking verzekerd van vaste afgevaardigden; ook kunnen ze steeds een beroep doen op vrijwillige afgevaardigden.

(1) Voir les deux propositions de loi déposées par le député V. Barbeaux :

— la proposition de loi créant des tribunaux de la jeunesse et de la famille (Doc. Chambre, nos 615/1 et 2 de la session 1972-1973);
— la proposition de loi créant des juridictions de famille (Doc. Chambre, n° 733/1 de la session 1975-1976).

(1) Zie de twee door volksvertegenwoordiger V. Barbeaux ingediende wetsvoorstellen :

— wetsvoorstel tot oprichting van jeugd- en gezinsrechtbanken (Stuk Kamer, nrs 615/1 en 2 van de zitting 1972-1973);
— wetsvoorstel tot oprichting van gezinsgerechten (Stuk Kamer, n° 733/1 van de zitting 1975-1976).

Cette déjusticialisation s'obtiendra dans la pratique :

1° en ne permettant plus au tribunal de poursuivre une assistance éducative dès qu'une mesure impérative ne s'impose plus. Dès que la coopération du groupe familial est acquise, la relève peut être prise par les organismes de prévention si une aide s'impose toujours;

2° en privant le tribunal de la possibilité de placer un enfant quand il n'est saisi que dans le cadre d'une assistance éducative. Si une telle mesure devient indispensable, elle pourra toujours être prise en vertu de l'article 36 qui concerne le mineur en danger, mais, au moins ainsi, les droits de la défense de l'enfant lui-même seront mieux sauvegardés;

3° en prévoyant expressément qu'en cas de déchéance de l'autorité parentale (et non plus paternelle) l'assistance au protuteur sera accordée par le comité de protection de la jeunesse, le tribunal n'intervenant plus que dans le cadre de son contrôle général de l'autorité parentale, et sur saisine du ministère public;

4° en n'autorisant plus l'intervention d'un tribunal en matière de plainte en indiscipline ou de danger concernant la santé, la sécurité ou la moralité d'un enfant que lorsqu'il y a urgence; en rendant, dans ce cas, sans effet les mesures provisoires non confirmées par jugement dans les trois mois de la saisine du juge; en imposant une révision d'office du cas tous les ans et en prévoyant que toute mesure prise dans ce cadre prendra fin si elle ne s'avère plus nécessaire, en raison notamment de l'intervention d'un organisme de prévention agréé, public ou privé;

5° en ajoutant aux mesures susceptibles d'être prises à l'égard d'un mineur une mesure supplémentaire minimale, « le simple avertissement », applicable aux cas bénins ou ayant évolué très favorablement;

6° en imposant au juge de préciser dans son jugement la durée maximale de la mesure décidée par lui.

La protection de la jeunesse sera également mieux assurée :

1° si les fonctions de substitut près le tribunal de la famille sont exercées par des magistrats spécialisés;

2° si une tutelle aux allocations familiales peut être ordonnée dès qu'il est établi que les allocations familiales ne sont pas employées manifestement dans l'intérêt des enfants. Actuellement une telle mesure ne peut intervenir que si, en outre, il est constant que les conditions d'alimentation, de logement et d'hygiène sont manifestement et habituellement défectueuses;

3° si une assistance éducative peut être imposée à toute personne assurant habituellement avec l'accord des parents la garde en fait du mineur. Cette hypothèse vise notamment les enfants qui sont élevés par leurs grands-parents;

4° si c'est à titre d'exemple que sont citées dans la loi les obligations que le juge peut imposer dans le cadre de l'assistance éducative;

5° si, en cas de déchéance de la puissance parentale, le protuteur, chargé d'exercer les droits dont le ou les parents sont déchus, est désigné dans le plus bref délai, c'est-à-dire au moment même où la déchéance est prononcée. Comme il s'avère que rares sont les candidats protuteurs, il s'impose de créer un organisme chargé de rechercher, de former et de regrouper les protuteurs par arrondissement judiciaire de préférence. Une réorganisation dans ce sens des comités de patronage suffira à ce propos;

In de praktijk zal men de jeugdbescherming uit de gerechtelijke sfeer kunnen halen door middel van de volgende maatregelen :

1° de rechtbank moet de opvoedingsbijstand stopzetten zodra dwingende maatregelen niet langer vereist zijn. Als de medewerking van het gezin eenmaal verzekerd is, kunnen de instellingen voor preventie de zaak overnemen, mocht hulp nog wenselijk zijn;

2° de rechtbank mag voortaan niet meer bevoegd zijn om een kind uit te besteden, als een zaak in het raam van de opvoedingsbijstand aanhangig wordt gemaakt. Als een dergelijke maatregel toch onvermijdelijk wordt, kan dat gebeuren op grond van artikel 36 voor de minderjarigen die in gevaar verkeren; zodoende zullen de rechten van het kind zelf tenminste beter worden gewaarborgd;

3° er wordt uitdrukkelijk bepaald dat bij ontzetting van de ouderlijke macht het jeugdbeschermingscomité de provooqd aanstelt; de rechtbank mag slechts optreden in het raam van haar algemeen toezicht over de ouderlijke macht en op initiatief van het openbaar ministerie;

4° de rechtbanken mogen slechts in noodgevallen gevolg geven aan klachten wegens onbuigzaamheid, of optreden om de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van het kind te beschermen; de voorlopige maatregelen die niet bij vonnis bekrachtigd zijn binnen drie maanden nadat de zaak voor de rechter aanhangig is gemaakt, zullen geen uitwerking hebben; jaarlijks moet elk geval van rechtswege opnieuw worden onderzocht, en elke maatregel die in dit verband getroffen wordt, vervalt zodra hij overbodig blijkt, met name wegens het optreden van een erkende openbare of particuliere preventieve instelling;

5° de maatregelen die ten aanzien van een minderjarige kunnen worden getroffen, worden aangevuld met een zeer lichte sanctie, « de gewone waarschuwing », voor gevallen die niet ernstig zijn of een gunstig verloop kennen;

6° de rechter moet voor elke maatregel die hij uitspreekt, bepalen hoe lang hij maximaal van kracht blijft.

De jeugdbescherming kan ook worden verbeterd als volgt :

1° het ambt van substituut bij de gezinsrechtbanken moet door gespecialiseerde magistraten worden uitgeoefend;

2° zodra vaststaat dat de kinderbijslag klaarblijkelijk niet in het belang van de kinderen wordt besteed, moet daarop toezicht worden gehouden. Thans is zulks slechts mogelijk als vaststaat dat de kinderen worden grootgebracht in omstandigheden die kennelijk en doorgaans niet voldoen aan de eisen inzake voeding, huisvesting en hygiëne;

3° aan elke persoon die met instemming van de ouders gewoonlijk instaat voor de feitelijke bewaring van de minderjarige, moet opvoedingsbijstand kunnen worden verleend. Dat heeft met name betrekking op kinderen die door hun grootouders worden opgevoed;

4° de verplichtingen die de rechter in het raam van de opvoedingsbijstand kan opleggen, moeten in de wet bij wijze van voorbeeld worden opgesomd;

5° in geval van ontzetting van de ouderlijke macht moet de provooqd die ermee belast is de rechten uit te oefenen waarvan de ouders zijn ontzet, zo spoedig mogelijk worden aangewezen, namelijk op het ogenblik dat de ontzetting uitgesproken wordt. Aangezien slechts weinigen zich als provooqd aanbieden, moet er een instelling komen die bij voorkeur per gerechtelijk arrondissement provooqden zoekt, opleidt en groepeerst. In dat verband volstaat het de jeugdbeschermingscomité's te reorganiseren;

6° si la désignation de l'autre parent comme protuteur est favorisée. Si le juge compétent n'a pas estimé devoir ou pouvoir déchoir ce parent, il n'y a aucune raison de le priver de l'exercice des droits dont son conjoint a été déchu;

7° si les droits de la défense d'un mineur sont mieux assurés grâce à l'intervention, dès le début de la procédure, d'un avocat auquel il sera permis d'exiger que toute mesure urgente prise en dehors de sa présence soit examinée à nouveau;

8° si la gratuité de la procédure est assurée, sous certaines conditions;

9° si, d'une part, le placement d'un mineur en prison, fût-ce pour une durée limitée, est exclu et si, d'autre part, la mise à disposition du Gouvernement, qui a pour effet de priver le mineur de toute possibilité de recours, est aussi prohibée.

Toutefois, il convient alors :

a) de créer plusieurs établissements de sécurité auxquels seraient confiés, pour un temps déterminé, les mineurs dangereux pour eux-mêmes et pour les autres citoyens;

b) de permettre au juge compétent de placer en prison, pour un terme ne pouvant dépasser le jour où l'intéressé atteint ses 25 ans, le mineur ayant commis un fait qualifié de crime. Cette mesure ne constitue qu'une conséquence de la suppression de la possibilité de mettre un mineur à la disposition du Gouvernement (cfr. à ce sujet l'article 40 de la loi du 8 avril 1965);

10° si le juge, dont la mission essentielle est de s'occuper de la personne d'un mineur, n'a plus à se préoccuper d'intérêts civils susceptibles par ailleurs d'être évalués plus adéquatement par une juridiction habituée à traiter ce genre de problème;

11° si, en cas d'intervention d'un juge d'instruction, le juge spécialisé qu'est le juge de la famille, exerce au plus tôt ses prérogatives;

12° si le changement de résidence n'entraîne pas nécessairement le dessaisissement du tribunal qui a suivi le cas au profit du tribunal de l'arrondissement où est situé la nouvelle résidence;

13° si aucune personne ne peut en vertu de la loi du 8 avril 1965 accueillir habituellement des mineurs sans être agréée préalablement;

14° si le comité de protection de la jeunesse est avisé de l'identité et de l'adresse de toutes personnes s'offrant à héberger habituellement des mineurs non protégés par la loi du 8 avril 1965 ou par d'autres dispositions légales;

15° si le recours à l'intervention du service social, vite débordé, n'est plus permis qu'en matière de protection de la jeunesse proprement dite ou en cas de conflits civils requérant, dans l'intérêt même des mineurs, une information sociale plus complète;

16° si les débiteurs d'aliments n'ignorent pas qu'une part contributive peut leur être réclamée dès qu'une mesure intervient. Actuellement, la condamnation au paiement de cette part n'intervient qu'à dater du jugement, ce qui signifie que, pendant la durée parfois très longue des mesures provisoires, rien n'est dû par ces débiteurs;

17° si toute personne qui se soustrait volontairement à l'exécution d'une des obligations prévues à l'article 30 de la loi du 8 avril 1965 peut être condamnée à une des peines de l'article 391bis du Code pénal, relatif à l'abandon de famille. Il y a lieu de ne pas perdre de vue à ce sujet que le

6° er moet meer worden aangestuurd op de aanstelling van de andere ouder als provooagd. Als de bevoegde rechter het niet nodig of wenselijk geacht heeft die ouder van zijn macht te ontzetten, is er geen reden om ook hem de rechten te ontnemen waarvan de andere echtgenoot is ontzet;

7° de rechten van de verdediging van de minderjarige moeten beter worden gewaarborgd; vanaf de aanvang van de procedure moet hij worden bijgestaan door een advocaat die kan eisen dat elke buiten zijn aanwezigheid genomen maatregel opnieuw wordt onderzocht;

8° onder bepaalde voorwaarden moet de rechtspleging kosteloos worden;

9° een minderjarige mag niet langer worden gevangen-gezet, ook niet voor een korte tijd; ook moet de maatregel waarbij hij ter beschikking van de Regering wordt gesteld en waartegen hij geen enkel rechtsmiddel kan aanwenden, worden uitgebannen.

Zulks veronderstelt evenwel :

a) dat verscheidene veiligheidsinrichtingen worden opgericht, waar minderjarigen die een gevaar betekenen voor zichzelf of voor hun medeburgers, tijdelijk kunnen verblijven;

b) dat de bevoegde rechter de minderjarige die een als misdaad omschreven feit heeft begaan, naar de gevangenis kan verwijzen voor niet langer dan tot de dag waarop deze 25 jaar wordt. Die maatregel is gewoon een gevolg van het feit dat de minderjarige niet meer ter beschikking van de Regering kan worden gesteld (zie in dit verband artikel 40 van de wet van 8 april 1965);

10° de rechter, die voornamelijk voor de persoon van de minderjarige moet zorgen, hoeft zich niet meer in te laten met de burgerlijke belangen, waarover trouwens beter kan worden geoordeeld door een gerecht dat met dit soort problemen vertrouwd is;

11° als de onderzoeksrechter tussenbeide komt, moet de gezinsrechter als gespecialiseerd rechter zo spoedig mogelijk zijn bevoegdheid doen gelden;

12° als de minderjarige van verblijfplaats verandert, mag de zaak niet automatisch worden onttrokken aan de rechtbank die de zaak heeft behandeld ten voordele van de rechtbank van het arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is;

13° niemand mag zonder voorafgaande erkenning gewoonlijk minderjarigen opvangen ter uitvoering van de wet van 8 april 1965;

14° het jeugdbeschermingscomité moet de identiteit en het adres kennen van alle personen die zich aanbieden om gewoonlijk onderdak te verlenen aan minderjarigen die niet beschermd zijn door de wet van 8 april 1965 of door andere wettelijke bepalingen;

15° de sociale dienst is geregeld overlast; er mag nog slechts een beroep op worden gedaan voor de eigenlijke jeugdbescherming of bij burgerlijke conflicten waarvoor in het belang van de minderjarigen zelf een grondiger kennis van de sociale toestand vereist is;

16° de personen die onderhoud verschuldigd zijn, moeten weten dat men van hen een bijdrage kan vorderen zodra een maatregel is getroffen. Thans worden zij slechts tot de betaling van die bijdrage veroordeeld vanaf de dag dat het vonnis is uitgesproken, zodat zij niets moeten betalen gedurende de vaak lange periode van de voorlopige maatregelen;

17° al wie zich opzettelijk onttrekt aan een van de in artikel 30 van de wet van 8 april 1965 bepaalde verplichtingen moet kunnen worden veroordeeld tot een van de straffen opgesomd in artikel 391bis van het Strafwetboek betreffende de verlating van familie. In dat verband mag niet uit

non-respect de ces obligations a généralement comme conséquence le placement des enfants, victimes, une fois de plus, de la carence de leurs parents.

Dans l'intérêt même des mineurs, certaines dispositions du Code civil doivent être modifiées :

1° l'article 108 doit être mis en concordance avec l'article 373;

2° actuellement, les enfants dont les parents s'opposent au mariage ne sont pas nécessairement entendus à l'audience. Il convient qu'ils puissent faire valoir leurs arguments;

3° en matière d'adoption et de légitimation par adoption, l'audition par le procureur du Roi des ascendants de l'adopté ou du légitimé par adoption a entraîné de sérieuses difficultés familiales, entre autres lorsqu'il s'est avéré que des grands-parents n'avaient pas été, pour des motifs divers, avisés de la naissance de l'enfant de leur fils ou fille. La pratique démontre qu'il n'y a aucun intérêt à ce que les parents de l'adopté ou du légitimé par adoption soient entendus. Généralement, ils ont déjà officiellement manifesté leur volonté en donnant leur consentement à l'adoption ou à la légitimation par adoption. Ceux qui n'ont pas consenti sont habituellement soit des parents déchus de la puissance parentale, soit des personnes qui n'ont plus aucun droit à s'opposer à une adoption ou à une légitimation par adoption.

L'audition des autres ascendants permet à ceux-ci de faire valoir les raisons motivant leur opposition à une adoption ou une légitimation par adoption. L'examen de la jurisprudence démontre que les rares oppositions connues sont, dans la plupart des cas, motivées par des raisons égoïstes sans aucun rapport avec l'intérêt réel de l'enfant. Dans ces conditions, comme les désavantages de l'audition des ascendants de l'adopté ou du légitimé priment les avantages, il y a lieu de supprimer l'obligation en question;

4° l'émancipation d'un mineur ne peut intervenir si ses parents refusent d'introduire une requête. Il convient que, lorsque l'intérêt de ce mineur l'exige, le procureur du Roi puisse, comme en matière de mariage, introduire la procédure. En tout état de cause, la présence du mineur à l'audience s'impose, ce qui permettra au juge compétent de mieux apprécier l'intérêt de l'émancipation sollicitée.

Enfin, pour éviter certaines confusions, il vaut mieux que le Code judiciaire soit applicable à toutes les matières civiles dépendant de la compétence du tribunal de la famille. Les règles particulières de procédure prévues par la loi du 8 avril 1965 ne concerneront plus que la protection de la jeunesse proprement dite.

Examen des articles

Le Chapitre I est consacré aux modifications nécessaires dans le Code judiciaire en vue de créer les « chambres de la famille ».

Art. 2

Cet article prévoit le fonctionnement des chambres de la famille, les modes de désignation des juges spécialisés et la direction de cette section. L'idée fondamentale est que leur formation d'une part, et les possibilités de recyclage d'autre part, doivent les préparer spécifiquement à une telle fonction.

het oog worden verloren dat de niet-nakoming van die verplichtingen doorgaans tot gevolg heeft dat kinderen uitbesteed worden en weer eens het slachtoffer zijn van de tekortkomingen van hun ouders.

In het belang van de minderjarigen zelf moeten bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd :

1° artikel 108 moet met artikel 373 in overeenstemming worden gebracht;

2° thans worden kinderen wier ouders zich tegen hun huwelijk verzetten, niet door de rechtbank gehoord. Ook zij moeten nochtans hun argumenten naar voren kunnen brengen;

3° bij adoptie en wettiging door adoptie zijn vaak ernstige familiale moeilijkheden ontstaan naar aanleiding van het verhoor door de procureur des Konings van de ascendenten van de geadopteerde of de persoon die gewettigd is door adoptie, onder meer omdat bleek dat de grootouders om uiteenlopende redenen niet op de hoogte waren gebracht van de geboorte van het kind van hun zoon of dochter. De praktijk wijst uit dat er geen enkele reden is waarom de ouders van de geadopteerde of de persoon die gewettigd is door adoptie moeten worden gehoord. Doorgaans hebben zijn hun wil reeds te kennen gegeven toen zij instemden met de adoptie of de wettiging door adoptie. Degenen die hun instemming weigeren zijn gewoonlijk personen die van de ouderlijke macht zijn ontzet, of mensen die geen recht meer hebben om zich tegen een adoptie of een wettiging door adoptie te verzetten.

De andere ascendenten kunnen tijdens het verhoor uiteenzetten waarom ze zich tegen een adoptie of een wettiging door adoptie verzetten. Uit het onderzoek van de rechtspraak blijkt dat in de weinige bekende gevallen het verzet meestal was ingegeven door egoïstische motieven die niets te maken hadden met het belang van het kind. Aangezien het verhoor van de ascendenten van de geadopteerde of de door adoptie gewettigde persoon meer nadelen dan voordelen oplevert, moet die verplichting worden afgeschaft;

4° een minderjarige kan niet worden ontvoegd als zijn ouders weigeren het daartoe strekkende verzoekschrift in te dienen. Als het belang van de minderjarige zulks vereist, zou de procureur des Konings, zoals inzake huwelijk zelf de procedure moeten kunnen aanvatten. In elk geval moet de minderjarige bij het verhoor aanwezig zijn, zodat de bevoegde rechter zich een beter oordeel kan vormen van het belang van de gevraagde ontvoegding.

Ten slotte zou het om verwarring te voorkomen, beter zijn dat het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk wordt op alle burgerlijke zaken die onder de gezinsrechtbank ressorteren. De bijzondere procedureregels uit de wet van 8 april 1965 zouden nog slechts voor de eigenlijke jeugdbescherming gelden.

Analyse van de artikelen

Hoofdstuk I is gewijd aan de wijzigingen die in het Gerechtelijk Wetboek moeten worden aangebracht om de « gezinskamers » te kunnen oprichten.

Art. 2

Dit artikel bepaalt de werkwijze van de gezinskamers en de wijze waarop de gespecialiseerde rechters en de leiding van die afdeling worden aangewezen. De grondidee is dat zij op die functie specifiek moeten worden voorbereid door hun opleiding enerzijds en door mogelijkheden tot bijscholing anderzijds.

Art. 16 à 19

Ce sont les articles fondamentaux. Ils déterminent les compétences supplémentaires qui seraient confiées aux chambres de la famille.

Il s'agit :

- en matière civile : des affaires de divorce et de séparation, de l'émancipation, des incapacités et de la minorité prolongée, de la filiation et de l'adoption, du mariage, de l'autorité parentale, des pensions alimentaires, etc...
- en matière de droit du travail et de sécurité sociale, de certaines matières concernant les jeunes.

Ces compétences sont reprises pour une part de celles du juge de paix : l'idée fondamentale est de confier les tâches concernant la famille à des juges spécialisés dans ces matières et formés pour les traiter. Ceci évitera en outre aux justiciables d'avoir à s'adresser successivement à de multiples instances judiciaires (juge de paix, tribunal de première instance, référé, juge de la jeunesse, juridictions d'appel diverses), sans toujours pouvoir décerner quelle est la juridiction compétente (d'autant plus que les jurisprudences varient selon les ressorts de la cour d'appel). Il sera nécessaire de prévoir une décentralisation par section dès que le volume des affaires l'exigera.

Art. 30

Cet article tend à permettre dans ces matières familiales les mêmes procédures d'enquête que dans l'actuel tribunal de la jeunesse.

Le Chapitre II entend modifier les dispositions du Code civil et mettre en concordance les différents articles de ce code avec les dispositions actuelles du droit.

Art. 35

Cet article vise à mettre en concordance l'article 108 et l'article 373 en ce qui concerne le domicile du mineur.

Art. 48

Cet article tend à supprimer l'avis des ascendants quant à l'adoption dans l'optique décrite plus haut.

Art. 52

Cet article prévoit d'autres modalités à l'émancipation.

A partir de 18 ans, le mineur peut demander lui-même son émancipation. Il serait d'ailleurs utile qu'il puisse introduire cette demande à partir de l'âge de 15 ans, mais alors par l'intermédiaire du procureur du Roi.

Le Chapitre III vise à modifier la loi du 8 avril 1965. En particulier :

Art. 57 et 59

Ces articles traitent de la tutelle aux allocations familiales. Actuellement, elle est rarement prononcée, car les conditions sont trop strictes. Il convient donc de les assou-

Artt. 16 tot 19

Dit zijn de fundamentele artikelen waarin de bijkomende bevoegdheden worden omschreven die aan de gezinskamers zouden worden toevertrouwd.

Het gaat :

- in burgerlijke zaken : om echtscheiding en scheiding, ontvoogding, onbekwaamheid en verlengde minderjarigheid, afstamming en adoptie, huwelijk, ouderlijke macht, uitkeringen tot onderhoud enz.;
- in arbeids- en sociaal zekerheidsrecht : om bepaalde materies die de jongeren aanbelangen.

Die bevoegdheden worden deels ontnomen aan de vrederechter : de idee die daaraan ten grondslag ligt is dat de taken in verband met het gezin moeten worden toevertrouwd aan gespecialiseerde rechters die daartoe zijn opgeleid. Zulks brengt voor de rechtzoekenden dit voordeel mee dat zij zich niet achtereenvolgens tot verschillende rechterlijke instanties moeten wenden (vrederechter, rechtbank van eerste aanleg, rechter in kort geding, jeugdrechter, diverse gerechten in hoger beroep), zonder dat het in elk geval mogelijk is uit te maken wat de bevoegde rechtbank is (te meer daar de rechtspraak varieert naar gelang van het hof van beroep). Er zal in decentralisatie per afdeling moeten worden voorzien zodra zulks ingevolge de toeneming van het aantal zaken nodig is.

Art. 30

Dit artikel heeft tot doel in gezinszaken dezelfde onderzoeksprocedure aan te wenden als voor de huidige jeugdrechtbank.

Hoofdstuk II omvat de wijzigingen in het Burgerlijk Wetboek, alsmede de verschillende artikelen van dit wetboek die met de huidige wetsbepalingen in overeenstemming moeten worden gebracht.

Art. 35

Met dit artikel wordt beoogd de artikelen 108 en 373 met elkaar in overeenstemming te brengen wat de woonplaats van de minderjarige betreft.

Art. 48

Dit artikel wil, in het hierboven omschreven verband, het advies van de ascendenten afschaffen voor de adoptie.

Art. 52

Dit artikel wijzigt de manier waarop de ontvoogding tot stand komt.

Vanaf de leeftijd van 18 jaar kan de minderjarige zelf om ontvoogding verzoeken. Het ware trouwens nuttig dat hij dat verzoek kan indienen vanaf de leeftijd van 15 jaar, maar dan door bemiddeling van de procureur des Konings.

Hoofdstuk III wijzigt de wet van 8 april 1965. Meer bepaald :

Artt. 57 en 59

Die artikelen handelen over het toezicht op de kinderbijslag. Die maatregel wordt thans maar zelden toegepast, want de voorwaarden daartoe zijn te streng. Deze moeten

plir. De plus, il convient de supprimer toute possibilité pour les tribunaux de confier l'exécution de ces jugements aux comités de protection de la jeunesse. On évite ainsi les confusions entre les organismes de prévention et les tribunaux. Cette mesure vise donc à déjusticialiser la protection de la jeunesse. Le tribunal gardera les cas graves où une mesure de contrainte est indispensable. C'est d'ailleurs bien l'esprit de la loi de 1965.

Art. 62

Cet article tend à réglementer l'exécution de la tutelle. Il prévoit la création d'un organisme public agréé qui tiendra une liste des tuteurs. L'enfant pourra donc immédiatement être confié soit au père ou à la mère non déchu, soit à un parent, soit à un tuteur bénévole encadré, soit encore au Centre public d'aide sociale.

Art. 63 et 64

Ces articles poursuivent le même objectif de la déjusticialisation. Ce sont les organismes de prévention qui doivent aider les tuteurs et non le tribunal.

Art 65

Cet article diminue les compétences du tribunal de la famille vis-à-vis des mineurs. Toutes les mesures préventives et toutes celles qui sont prises avec la collaboration de la famille doivent être confiées au Comité de protection de la jeunesse qui retrouve ainsi son véritable rôle.

Art. 66 à 68

Ces articles prévoient pourtant l'intervention du tribunal en cas d'urgence, ou si la gravité des faits l'impose.

Les mineurs peuvent s'adresser aux comités de protection de la jeunesse s'ils ont besoin d'aide.

Il convient de supprimer les mots « soit en raison du milieu où ils sont élevés », qui a une coloration trop paternaliste, et surtout de prévoir un court délai pour les mesures provisoires.

L'actuel article 36bis de la loi sur la protection de la jeunesse devient l'article 36quater de la même loi.

Art. 69

Cet article détermine les possibilités d'action du juge de la famille :

1° et 2° : les avertissements et les réprimandes sont déjà une sorte de sanction, qui sont plus graves que les dispositions par lesquelles le dossier est confié au Comité de protection de la jeunesse (cfr. l'article 63);

3° : le juge doit indiquer la durée du placement. Ainsi la mesure est claire. Cette durée pourra être prolongée si nécessaire, en vertu de l'article 60 de la loi du 8 avril 1965. Il pourra aussi diminuer cette durée, mais en tous cas il sera tenu de prendre un nouveau jugement susceptible d'appel ou d'opposition. Prendront ainsi fin les placements de longue durée qui n'ont pas de justification.

dus worden versoepeld. Bovendien moet aan de rechtbanken de mogelijkheid worden ontnomen de tenuitvoerlegging van hun vonnissen toe te vertrouwen aan de jeugdbeschermingscomités. Zo kan verwarring worden voorkomen tussen de rechtbanken en de organen die een preventieve rol te vervullen hebben. Die maatregel heeft dus tot doel de jeugdbescherming uit de gerechtelijke sfeer te halen. De ernstige gevallen waarin een dwangmaatregel onontbeerlijk is, blijven natuurlijk tot de bevoegdheid van de rechtbank behoren. Dat stemt trouwens overeen met de geest van de wet van 1965.

Art. 62

Dit artikel voert een reglementering in voor de uitoefening van de provoogdij. Het voorziet in de oprichting van een erkende openbare instelling, die een lijst van provoogden zal bijhouden. Het kind zal dus onmiddellijk kunnen worden toevertrouwd hetzij aan zijn niet van de ouderlijke macht ontzette vader of moeder, hetzij aan een bloedverwant, hetzij aan een vrijwillige provoogd die in die functie een bepaalde hulp geniet, hetzij nog aan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Artt. 63 en 64

Ook die artikelen streven ernaar de jeugdbescherming uit de gerechtelijke sfeer te halen. De instellingen die preventief optreden en niet de rechtbank moeten de provoogd helpen.

Art 65

Dit artikel betekent een inkorting van de bevoegdheid van de gezinsrechtbanken ten aanzien van de minderjarigen. Alle preventieve maatregelen en alle maatregelen die in samenwerking met het gezin worden genomen, moeten aan het jeugdbeschermingscomité worden toevertrouwd, hetwelk aldus zijn eigenlijke rol opnieuw te vervullen krijgt.

Artt. 66 tot 68

Die artikelen bepalen dat de rechtbank niettemin kan optreden in dringende gevallen of indien de ernst van de feiten zulks vergt.

De minderjarigen kunnen zich tot de jeugdbeschermingscomités wenden als zij hulp nodig hebben.

De woorden « wegens het milieu waarin hij leeft », die te paternalistisch klinken, moeten worden weggelaten en er moet vooral in een korte termijn worden voorzien voor de voorlopige maatregelen.

Het huidige artikel 36bis van de wet betreffende de jeugdbescherming wordt artikel 36quater van dezelfde wet.

Art. 69

Dit artikel bepaalt de mogelijkheden die de gezinsrechter ter beschikking staan :

1° en 2° : de waarschuwing en de berisping zijn reeds een soort sanctie, die ernstiger is dan de bepalingen waardoor het dossier aan het jeugdbeschermingscomité wordt toevertrouwd (cf. artikel 63);

3° : de rechter moet de duur van de uitbesteding vaststellen. Dat is dan een duidelijke maatregel. Die duur kan zo nodig worden verlengd krachtens artikel 60 van de wet van 8 april 1965. De rechter kan de duur ook inkorten, maar in elk geval moet hij een nieuw vonnis vellen, dat vatbaar is voor beroep of verzet. Zo zal een einde komen aan de onverantwoorde langdurige uitbestedingen.

Le deuxième alinéa du 3° permet une plus grande souplesse dans les conditions que le juge peut imposer au jeune qui comparaît devant lui;

4°, 5° et 6° : le même commentaire concernant la durée du placement est à faire.

6° : si le Comité de protection de la jeunesse est rendu au travail de prévention qu'il aurait dû toujours garder, si par ailleurs le tribunal est soumis à des règles plus précises concernant les droits des mineurs, il faut parallèlement et pour respecter ces mêmes droits créer un établissement de sécurité qui sera différent des prisons de droit commun, mais où les mineurs vraiment dangereux seront placés, où ils ne pourront plus commettre des crimes et où en même temps un travail de rééducation intensif pourra être accompli. Il serait grave en effet que la tentation actuelle puisse continuer, celle de laisser le jeune délinquant grave être remis aux juridictions ordinaires, ce qui pourrait amener, parallèlement à l'abaissement de l'âge de la majorité civile, celui de la majorité pénale.

Il sera ainsi possible, et sous cette condition seulement, de supprimer la mise à la disposition du Gouvernement et le placement pour une durée de 15 jours en maison d'arrêt.

Art. 70

Cet article vise à rendre le dessaisissement du juge plus facile (cfr. article 50 de la loi du 8 avril 1965 qui sera revu plus loin).

Art. 74

Toutes les mesures étant limitées dans le temps à tous les niveaux de décision, l'article 42 doit être abrogé.

Art. 75

L'article 43bis (nouveau) prévoit que c'est le juge qui doit prononcer l'internement et le lever éventuellement après examen médical.

Art. 76

Le changement de résidence entraîne dessaisissement. Tel est le principe, mais néanmoins la compétence territoriale n'est pas d'ordre public. Il est préférable de permettre au juge qui a traité le dossier de ne pas se dessaisir, mais seulement dans l'intérêt du mineur. On évitera ainsi de recommencer à étudier le dossier, ce qui entraîne des délais inutiles ou des changements parfois nuisibles de décision.

Art. 77 et 78

Ces articles découlent des dispositions prévues aux articles 19 et 20 et en particulier l'introduction par requête prévue au nouvel article 706bis.

Art. 79

Cet article prévoit la suppression de la citation directe. En ce qui concerne les dommages et intérêts, il est préférable de s'adresser à la juridiction civile ordinaire qui est habituée à traiter ces problèmes. Ils ne concernent pas le tribunal de la famille qui s'occupe des relations humaines.

Het tweede lid van het 3° voorziet in meer soepelheid inzake de voorwaarden die de rechter kan opleggen aan de jongere die voor hem verschijnt.

4°, 5° en 6° : hier gelden dezelfde opmerkingen wat de duur van de uitbesteding betreft;

6° : het jeugdbeschermingscomité krijgt opnieuw de preventieve taak te vervullen die het altijd had moeten verrichten en aan de rechtbank worden nauwkeuriger voorschriften opgelegd in verband met de rechten van de minderjarigen. Doch eveneens moet, met het oog op de eerbiediging van die rechten, een veiligheidsinrichting worden opgericht die zal verschillen van de gewone gevangenissen en waar de werkelijk gevaarlijke minderjarigen zullen worden ondergebracht zodat zij geen misdaden meer kunnen begaan en tegelijkertijd een intense wederopvoeding ondergaan. Het zou immers erg zijn mocht de huidige tendens om de jonge delinquenten die zware misdrijven hebben begaan, naar de gewone rechtbanken te verwijzen, zich verder doorzetten, want dan zou de verlaging van de leeftijd voor de burgerlijke meerderjarigheid ook de verlaging van de leeftijd voor de strafrechtelijke meerderjarigheid kunnen meebrengen.

Alleen op die voorwaarde zullen de terbeschikkingstelling van de Regering en de opsluiting voor 15 dagen in een huis van arrest kunnen worden afgeschaft.

Art. 70

Door dit artikel wil men bereiken dat een rechter een bepaalde zaak gemakkelijker uit handen kan geven (cf. het hierna te herzien artikel 50 van de wet van 8 april 1965).

Art. 74

Daar alle maatregelen op alle beslissingsniveaus beperkt zijn in de tijd, moet artikel 42 worden opgeheven.

Art. 75

Artikel 43bis (nieuw) bepaalt dat de rechter de internering moet uitspreken en, na een geneeskundig onderzoek, eventueel moet opheffen.

Art. 76

Verandering van verblijfplaats brengt mee dat de rechtbank de zaak uit handen moet geven. Dat is het principe, hoewel de territoriale bevoegdheid niet van openbare orde is. Het is verkieslijk dat men het de rechter die het dossier heeft behandeld, mogelijk maakt de zaak niet uit handen te geven, doch alleen in het belang van de minderjarige. Zo wordt vermeden dat het dossier opnieuw moet worden bestudeerd, wat nutteloze vertraging of soms nadelige wijzigingen van de genomen beslissing met zich brengt.

Artt. 77 en 78

Die artikelen vloeien voort uit wat bepaald is in de artikelen 19 en 20 en, inzonderheid, de in het nieuwe artikel 706bis bepaalde indiening bij verzoekschrift.

Art. 79

Dit artikel voorziet in de afschaffing van de rechtstreekse dagvaarding. Wat de schadeloosstelling betreft, is het verkieslijk zich tot de gewone burgerlijke rechtbank te wenden, die gewoon is dergelijke problemen te behandelen. De gezinsrechtbank, die zich met de menselijke betrekkingen bezighoudt, staat buiten die problemen.

Art. 80

Une conséquence de ces dispositions est que, dans une affaire où il y a un majeur et un mineur en cause, le dossier sera disjoint et il y aura donc deux dossiers différents devant deux tribunaux.

Art. 81

Cet article prévoit que le juge d'instruction devra informer le juge de la famille et communiquer d'office son dossier.

Il ne pourra donc plus prononcer sans plus un non-lieu, car le juge de la famille peut estimer que des mesures sont à prendre vis-à-vis du mineur d'âge.

Par ailleurs, les mesures provisoires ne peuvent durer plus de cinq jours.

Art. 82

La même optique de déjusticialisation exige la suppression des liens avec le Comité de protection de la jeunesse qui a en effet un rôle exclusivement préventif.

Art. 83

Ceci n'est valable que si l'établissement de sécurité prévu plus haut existe.

Art. 87 en 88

Ces articles traitent des droits de la défense de tout mineur attrait devant le tribunal de la famille et en particulier de l'intervention des avocats.

Art. 90

Cet article traite des procédures d'appel.

La suppression du deuxième alinéa est motivée par les nouvelles compétences et les procédures prévues plus haut en droit civil.

Art. 92

Cet article permet de prolonger ou de diminuer les durées prévues plus haut dans toute décision du juge de la famille.

Art. 93

Cet article prévoit la gratuité des frais de procédure, et notamment des frais de défense pour toutes les mesures prises à l'égard du mineur lui-même.

Cette revendication permet l'assistance d'un avocat et garantit les droits du jeune.

Art. 96

Ne pourront plus figurer au casier judiciaire du jeune que les sanctions ou décisions les plus graves (art. 36, 1^o). Tout le reste est supprimé.

Art. 80

Een van de gevolgen van die bepalingen is dat, wanneer in een zaak een meerderjarige en een minderjarige betrokken zijn, het dossier wordt gesplitst, zodat er twee verschillende dossiers worden behandeld voor twee rechtbanken.

Art. 81

Dit artikel bepaalt dat de onderzoeksrechter de gezinsrechter op de hoogte moet brengen van het onderzoek en zijn dossier ambtshalve moet meedelen.

Hij kan voortaan dus niet meer gewoon een beschikking tot buitenvervolginstelling verlenen, want het kan gebeuren dat de gezinsrechter van mening is dat maatregelen worden genomen ten aanzien van de minderjarige.

Voorts mogen de voorlopige maatregelen niet langer dan vijf dagen van kracht blijven.

Art. 82

Dezelfde bezorgdheid om de jeugdbescherming uit de gerechtelijke sfeer te halen brengt mee dat de banden met het jeugdbeschermingscomité moeten worden verbroken. Dit laatste heeft immers een louter preventieve rol te vervullen.

Art. 83

Die bepaling heeft slechts zin als de veiligheidsinrichting, waarvan hierboven sprake is, bestaat.

Artt. 87 en 88

Die artikelen hebben betrekking op de rechten van de verdediging van een voor een gezinsrechtbank gedaagde minderjarige, inzonderheid wat het optreden van de advocaten betreft.

Art. 90

Dit artikel behandelt de procedure in hoger beroep.

De weglating van het tweede lid is verantwoord door de nieuwe bevoegdheden en de hierboven omschreven procedures die in het burgerlijk recht worden ingevoerd.

Art. 92

Dank zij dit artikel kan de hierboven omschreven duur van de maatregelen vervat in een beslissing van de gezinsrechter worden verlengd of verkort.

Art. 93

Dit artikel bepaalt dat de procedure kosteloos is. Dit geldt met name voor de kosten van verdediging wat betreft de maatregelen die ten aanzien van de minderjarige zelf worden genomen.

Dank zij die bepaling kan een beroep worden gedaan op een advocaat en worden de rechten van de jongere gevrijwaard.

Art. 96

Alleen de zwaarste straffen of beslissingen (art. 36, 1^o) mogen voortaan nog op het strafregister van de jongere voorkomen. Alle andere beslissingen worden weggelaten.

Art. 97

Cet article limite les cas où l'intervention des services sociaux est requise. Cela soulagera les services de toutes les autres charges où il n'est pas impérieux qu'une enquête sociale soit effectuée (cfr. art. 23 du présent projet).

Art. 98 et 103

Ces articles permettent d'agréer individuellement les personnes qui acceptent un placement familial et par exemple de contrôler les placements en famille.

Art. 101

Cet article permet à n'importe quelle banque de jouer le rôle prévu par l'article 72.

Art. 104

Cet article étend les sanctions pénales envers les personnes qui ne remplissent pas leurs obligations financières, ce qui, dans bien des cas, impose un placement au détriment du bien de l'enfant et aux frais des pouvoirs publics.

L. REMACLE
J.-L. THYS
M. SMET

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

Modifications aux dispositions du code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire, à la compétence, à l'instance et aux procédures particulières

Article 1

A l'article 76 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, les mots « une ou plusieurs chambres de la jeunesse » sont remplacés par les mots « une ou plusieurs chambres de la famille ».
- b) au deuxième alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 2

A l'article 79 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, les mots « un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « plusieurs juges au tribunal de la famille »;
- b) au deuxième alinéa, les mots « ces magistrats » sont remplacés par les mots « les juges d'instruction et les juges des saisies »;

Art. 97

Dit artikel beperkt de gevallen waarin het optreden van de sociale diensten kan worden gevorderd. Dat zal de taak van die diensten verlichten doordat ze geen maatschappelijk onderzoek meer hoeven in te stellen in de gevallen waarin zulks niet volstrekt vereist is (cf. art. 23 van het onderhavige voorstel.

Artt. 98 en 103

Die artikelen maken het mogelijk de personen die een uitbesteding in gezinsverband aanvaarden, individueel te erkennen en b.v. de uitbestedingen in gezinnen te controleren.

Art. 101

Dank zij dit artikel kan om het even welke bank voortaan de in artikel 72 omschreven rol vervullen.

Art. 104

Dit artikel breidt de strafsancities uit ten aanzien van degenen die hun financiële verplichtingen niet nakomen. Zulks leidt immers in veel gevallen tot een uitbesteding van de minderjarige, wat ten nadele van het kind uitvalt en bovendien op kosten van de overheid geschiedt.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechterlijke inrichting, de bevoegdheid en de bijzondere rechtsplegingen

Artikel 1

In artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid, worden de woorden « één of meer jeugdkamers » vervangen door de woorden « één of meer gezinskamers »;
- b) in het tweede lid wordt het woord « jeugdrechtsbank » vervangen door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 2

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid worden de woorden « één of meer rechters in de jeugdrechtsbank » vervangen door de woorden « verscheidene rechters in de gezinsrechtsbank »;
- b) in het tweede lid worden de woorden « Die magistraten » vervangen door de woorden « De onderzoeksrechters en de beslagrechters »;

c) les troisième et quatrième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les juges au tribunal de la famille sont d'abord désignés par le Roi pour un terme d'un an renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite pour des termes successifs de cinq ans parmi les juges du tribunal de première instance.

Les conditions particulières de nomination au tribunal de la famille seront fixées par arrêté royal.

Lorsqu'un magistrat a exercé les fonctions de juge au tribunal de la famille pendant huit ans, il peut être nommé à titre définitif sur avis favorable du président du tribunal de première instance, du premier président de la cour d'appel du ressort et du procureur général près cette Cour.

Les juges au tribunal de la famille ne sont pas autorisés à siéger dans les autres sections du tribunal de première instance.

Le Roi désigne le juge chargé de la direction du tribunal de la famille. Ce juge devra avoir exercé les fonctions de juge au tribunal de la famille pendant huit ans au moins. Il sera notamment chargé de l'organisation du service des différentes chambres du tribunal. En cas d'empêchement de ce juge ou de vacance, le juge de la famille le plus ancien assure cette direction.

Le tribunal de la famille comprend plusieurs chambres composées d'un ou de trois juges. Une ou plusieurs chambres composées d'un seul juge sont compétentes pour connaître de tous les dossiers ouverts en application du titre II, chapitre III de la loi du 8 avril 1965. Une ou plusieurs chambres composées d'un seul juge connaîtront des demandes en référé de la compétence du tribunal de la famille.

Les autres chambres composées d'un ou de trois juges connaîtront des autres affaires de la compétence de la section ».

d) le cinquième alinéa est supprimé.

Art. 3

Dans l'article 80, premier alinéa, du même Code, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 4

L'article 87 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Les juges suppléants ne sont autorisés à siéger que dans les chambres à trois juges du tribunal de la famille. Celles-ci ne pourront cependant comprendre qu'un seul juge suppléant. »

Art. 5

L'article 88, § 2, du même Code est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, au tribunal de la famille, les incidents au sujet de la répartition des affaires entre les chambres ou les juges sont réglés par le juge dirigeant selon la même procédure et dans les mêmes conditions que celles énoncées aux alinéas 2 et 3. »

c) het derde en het vierde lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De rechters in de gezinsrechtbank worden eerst aangewezen door de Koning onder de rechters van de rechtbank van eerste aanleg voor een termijn van één jaar, een eerste maal hernieuwbaar voor de duur van twee jaar en vervolgens voor opeenvolgende periodes van vijf jaar.

De bijzondere voorwaarden voor een benoeming in de gezinsrechtbank worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Wanneer een magistraat gedurende acht jaar het ambt van rechter in de gezinsrechtbank heeft uitgeoefend, kan hij, op gunstig advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied en van de procureur-generaal bij dat hof vast worden benoemd.

De rechters in de gezinsrechtbank mogen niet zetelen in de andere afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg.

De Koning wijst de rechter aan die belast is met de leiding van de gezinsrechtbank. Deze rechter moet gedurende ten minste acht jaar het ambt van rechter in de gezinsrechtbank hebben uitgeoefend. Hij is met name belast met de organisatie van de dienst van de verschillende kamers van de rechtbank. Bij verhindering van die rechter of in geval van vacature neemt de oudstbenoemde gezinsrechter de leiding over.

De gezinsrechtbank bestaat uit verschillende kamers met één of drie rechters. Eén of meer kamers met één rechter zijn bevoegd om kennis te nemen van alle dossiers die met toepassing van titel II, hoofdstuk III van de wet van 8 april 1965 zijn aangelegd. Eén of meer kamers met één rechter nemen kennis van de vorderingen in kort geding die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren.

De andere kamers met één of drie rechters nemen kennis van de andere zaken die tot de bevoegdheid van de afdeling behoren. »

d) het vijfde lid wordt weggelaten.

Art. 3

In artikel 80, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « in de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « in de gezinsrechtbank ».

Art. 4

Artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De plaatsvervangende rechters mogen alleen zetelen in de kamers met drie rechters van de gezinsrechtbank. Die kamers mogen slechts één plaatsvervangende rechter tellen. »

Art. 5

Artikel 88, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In de gezinsrechtbank evenwel worden de incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de kamers of de rechters door de met de leiding belaste rechter geregeld volgens dezelfde procedure en in dezelfde voorwaarden als die welke vermeld zijn in de leden 2 en 3. »

Art. 6

L'article 90 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, au tribunal de la famille la répartition sera faite par le juge dirigeant. »

Art. 7

L'article 95 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le président de chaque tribunal, le juge dirigeant la section du tribunal de la famille ou le juge désigné à cette fin par ce dernier tient l'audience à laquelle sont portés les référés de leur compétence respective. »

Art. 8

Dans l'article 101, premier alinéa, du même Code, les mots « chambres de la jeunesse » sont remplacés par les mots « chambres de la famille ».

Art. 9

L'article 102 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Pour autant que possible, les chambres d'appel de la famille sont composées de magistrats ayant exercé précédemment les fonctions de juge de la famille. »

Art. 10

Un article 151bis (nouveau), rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 151bis. — Les magistrats spécialisés désignés par le procureur du Roi pour exercer les fonctions du ministère public auprès des chambres du tribunal de la famille siégeant dans les matières prévues au titre II, chapitre III, de la loi du 8 avril 1965 exerceront également les fonctions du ministère public dans toutes les autres matières relevant de la compétence du tribunal de la famille composées d'un ou de trois juges. »

Art. 11

L'article 210 du même Code est abrogé.

Art. 12

L'article 357 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les suppléments de traitement alloués au juge de tribunal de la famille siégeant comme juge unique dans les matières prévues au titre II, chapitre III, de la loi du 8 avril 1965, au juge d'instruction, au premier substitut du procu-

Art. 6

Artikel 90 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In de gezinsrechtbank evenwel wordt de verdeling gedaan door de met de leiding belaste rechter. »

Art. 7

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van iedere rechtbank, de met de leiding van de afdeling van de gezinsrechtbank belaste rechter of de daartoe door deze laatste aangewezen rechter houdt de zitting waar de zaken in kort geding die tot hun respectieve bevoegdheid behoren, naar verwezen worden. »

Art. 8

In artikel 101, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « jeugdkamers » vervangen door het woord « gezinskamers ».

Art. 9

Artikel 102 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kamers van beroep van de gezinsrechtbank worden zoveel mogelijk samengesteld uit magistraten die vroeger het ambt van gezinsrechter hebben uitgeoefend. »

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 151bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 151bis. — De gespecialiseerde magistraten, door de procureur des Konings aangewezen om het ambt van openbaar ministerie uit te oefenen bij de kamers van de gezinsrechtbank welke bevoegd zijn voor de in titel II, hoofdstuk III, van de wet van 8 april 1965 bedoelde materies, oefenen eveneens het ambt uit van openbaar ministerie in alle andere materies die behoren tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank met één of drie rechters. »

Art. 11

Artikel 210 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De weddebijslagen, toegekend aan de rechter in de gezinsrechtbank die als enig rechter zetelt voor de in titel II, hoofdstuk III, van de wet van 8 april 1965 bedoelde materies, aan de onderzoeksrechter, de eerste sub-

reur du Roi et de l'auditeur de travail sont fixés uniformément, quelle que soit l'importance du ressort, suivant le présent tarif :

- pour le premier terme de trois ans : 53 000 F;
- après trois ans de fonction : 66 000 F;
- après six ans de fonction : 83 000 F;
- après neuf ans de fonction : 100 000 F. »

Art. 13

Dans l'article 358 du même Code, les mots « juge de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » et les mots « juge d'appel de la jeunesse » sont supprimés.

Art. 14

L'article 563, premier alinéa, du même Code est complété par la disposition suivante :

« Néanmoins, seul le tribunal de la famille connaît des demandes reconventionnelles qui relèvent de sa compétence. Il est par contre incompétent pour connaître des demandes reconventionnelles sortant de sa compétence. »

Art. 15

L'article 569, premier alinéa, du même Code est supprimé.

Art. 16

Un article 569bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 569bis. — Le tribunal de la famille connaît de toutes demandes relatives à l'état des personnes ainsi que des contestations entre époux énumérées ci-après relatives à l'exercice de leurs droits ou leurs biens. »

Art. 17

Un article 569ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 569ter. — Les chambres civiles du tribunal de la famille composées de trois juges connaissent :

- 1° des demandes en divorce ou séparation de corps pour cause déterminée, par consentement mutuel et des demandes en conversion de la séparation de corps en divorce;
- 2° des demandes en émancipation et mises sous statut de minorité prolongée;
- 3° des demandes d'interdiction;
- 4° des demandes relatives au consentement et opposition à mariage;
- 5° des actions en nullité de mariage;
- 6° des actions relatives à la nomination de conseil aux prodigues;
- 7° des demandes relatives à l'adoption et à la légitimation par adoption des mineurs;

stituut van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, worden eenvormig en ongeacht de uitgestrektheid van het rechtsgebied, bepaald volgens onderstaande schaal :

- voor de eerste termijn van drie jaren : 53 000 F;
- na drie jaren ambtsuitoefening : 66 000 F;
- na zes jaren ambtsuitoefening : 83 000 F;
- na negen jaren ambtsuitoefening : 100 000 F. »

Art. 13

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « jeugdrechter » vervangen door het woord « gezinsrechtbank » en de woorden « jeugdrechter in hoger beroep » worden weggelaten.

Art. 14

Artikel 563, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Niettemin neemt de gezinsrechtbank kennis van de tegenvorderingen die tot haar bevoegdheid behoren. Zij is daarentegen niet bevoegd om kennis te nemen van de tegenvorderingen die buiten haar bevoegdheid vallen. »

Art. 15

Artikel 569, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt weggelaten.

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 569bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 569bis. — De gezinsrechtbank neemt kennis van de vorderingen betreffende de staat van de personen, alsmede van de hierna vermeldde geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen. »

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 569ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 569ter. — De burgerlijke kamers van de gezinsrechtbank met drie rechters nemen kennis :

- 1° van de vorderingen tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten of door onderlinge toestemming en van de vorderingen tot omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding;
- 2° van de verzoeken tot ontvoogding en de vorderingen betreffende de staat van verlengde minderjarigheid;
- 3° van de vorderingen tot onbekwaamverklaring;
- 4° van de vorderingen betreffende de toestemming tot en het vezet tegen het huwelijk;
- 5° van de vorderingen tot nietigverklaring van het huwelijk;
- 6° van de vorderingen tot toevoeging van een raadsman aan verkwisters;
- 7° van de vorderingen inzake adoptie en wettiging door adoptie van minderjarigen;

- 8° des demandes relatives à l'adoption de majeurs;
- 9° des demandes d'homologation de tutelle officieuse;

- 10° des actions en désaveu de paternité;
- 11° des actions en réclamation et contestation d'état;

12° des actions en recherche de paternité et recherche de maternité, ainsi que des actions en pension alimentaire fondée sur les articles 340b, 762 et 763 du même Code;

13° des contestations en matière de pension alimentaire, délégation de salaires et autorisation de percevoir des sommes dues par des tiers;

14° des contestations relatives à l'exercice de l'autorité parentale légitime ou naturelle et à l'application de l'article 389 du Code civil;

15° des contestations entre ascendants légitimes ou naturels relatives à l'exercice du droit aux relations personnelles avec un mineur;

16° des contestations relatives à l'application des articles 213, 214, 215, 216, 220, alinéas 1 et 2, 221, 223 et 224 du Code civil;

17° des demandes d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers dans les matières relevant de la compétence du tribunal de la famille. »

Art. 18

Un article 569^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 569^{quater}. — Sont également de la compétence des chambres civiles du tribunal de la famille composées d'un seul juge :

1° les demandes en cas d'opposition au retrait par un mineur non émancipé des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne;

2° les demandes relatives à l'opposition des parents quant à la perception par le mineur des prestations sociales dues par la sécurité sociale;

3° les demandes en cas d'opposition des parents ou du tuteur à l'affiliation du mineur à une union professionnelle;

4° les demandes d'autorisation et de retrait d'autorisation pour les mineurs de faire commerce;

5° les demandes d'autorisation pour le mineur d'engager son travail, de contracter un engagement maritime et de percevoir, s'il a moins de 18 ans, le montant de sa rémunération et des prestations dues en application de la sécurité sociale;

6° les oppositions du militaire au paiement à l'épouse de l'indemnité de milice (art. 39 de la loi du 9 juillet 1951);

7° l'opposition faite par le père, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur au paiement à la mère des prestations familiales telle qu'elle est prévue à l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés hormis les cas où le tribunal de la famille a été saisi sur base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

8° van de vorderingen inzake adoptie van meerderjarigen;

9° van de vorderingen tot bekrachtiging van de pleegvoogdij;

10° van de vorderingen tot ontkenning van vaderschap;

11° van de vorderingen tot inroeping en betwisting van staat;

12° van de vorderingen inzake het opsporen van vaderschap en moederschap evenals van de vorderingen betreffende uitkeringen tot onderhoud op grond van de artikelen 340b, 762 en 763 van het Burgerlijk Wetboek;

13° van de geschillen betreffende uitkeringen tot onderhoud, loonoverdracht en machtiging om door derden verschuldigde bedragen in ontvangst te nemen;

14° van de geschillen betreffende de uitoefening van de wettelijke of natuurlijke ouderlijke macht en betreffende de toepassing van artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek;

15° van de geschillen tussen de wettige of natuurlijke bloedverwanten in de opgaande lijn betreffende de uitoefening van het recht op persoonlijke betrekkingen met een minderjarige;

16° van de geschillen betreffende de toepassing van de artikelen 213, 214, 215, 216, 220, eerste en tweede lid, 221, 223 en 224 van het Burgerlijk Wetboek;

17° van de vorderingen tot uitvoerbaarverklaring van de door de buitenlandse rechters gewezen beslissingen in aanlegenheden die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren. »

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 569^{quater} ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 569^{quater}. — Tot de bevoegdheid van de burgerlijke kamers van de gezinsrechtbank met één rechter behoren eveneens :

1° de vorderingen in geval van verzet tegen het afhalen door een niet ontvoogde minderjarige van de bedragen die op een spaarboekje zijn ingeschreven;

2° de vorderingen betreffende het verzet van de ouders tegen de inning door de minderjarige van de met toepassing van de sociale zekerheid uitgekeerde prestaties;

3° de vorderingen in geval van verzet van de ouders of de voogd tegen de aansluiting van een minderjarige bij een beroepsvereniging;

4° de vorderingen tot machtiging van een minderjarige om handel te drijven en tot intrekking van die machtiging;

5° de vorderingen tot machtiging van een minderjarige om zijn arbeid te verhuren, een arbeidsovereenkomst voor schepelingen aan te gaan en, indien hij ten minste 18 jaar oud is, zijn loon en de hem met toepassing van de sociale zekerheid verschuldigde uitkeringen te ontvangen;

6° het verzet van de militair tegen de uitbetaling van de militievergoeding aan zijn echtgenote (art. 39 van de wet van 9 juli 1951);

7° het verzet door de vader, de voogd, de toeziende voogd of de curator tegen de betaling, aan de moeder, van de gezinsbijslag zoals dat verzet geregeld is in artikel 69 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, met uitzondering van de gevallen waarin de zaak voor de gezinsrechtbank wordt gebracht op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

8° les demandes du mari introduites conformément aux articles 120 et 121 de l'arrêté royal du 2 décembre 1938 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés et tendant à former opposition à la femme, hormis les cas où le tribunal de la famille a été saisi sur base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

9° les demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir pour les besoins du ménage, les sommes dues par des tiers à son conjoint lorsque celui-ci est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté. »

Art. 19

Un article 569quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 569quinquies. — Certaines chambres de la famille composées d'un seul juge connaissent des matières prévues au titre II, chapitre II, de la loi du 8 avril 1965. »

Art. 20

Dans l'article 570 du même Code, faire précéder le premier alinéa par ce qui suit :

« Sans préjudice de la compétence attribuée au tribunal de la famille en vertu de l'article 569bis. »

Art. 21

L'article 584 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf dans les matières que la loi soustrait au pouvoir judiciaire, le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence et qui ne sont pas de la compétence civile du tribunal de la famille. »

Art. 22

Dans l'article 591 du même Code, le 7° est supprimé.

Art. 23

Dans l'article 594 du même Code, les 2°, 3°, 4°, 8°, 9° et 19° sont supprimés.

Art. 24

L'article 626 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les demandes relatives aux matières prévues à l'article 302 du Code civil et aux articles 569ter, 13° et 16°, et 569quater du présent Code sont portées devant le tribunal de la famille du domicile du demandeur. Les demandes formées en vertu de l'article 569ter, 2°, 4°, 6°, 14° et 15°, sont portées devant le tribunal de la famille du domicile des parents ou de la personne qui exerce la garde du mineur. »

8° het verzoek van de echtgenoot, ingediend overeenkomstig de artikelen 120 en 121 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 houdende uitbreiding van de kindertoelagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders en dat ertoe strekt verzet aan te tekenen tegen de inning van de gezinsbijslag door de vrouw, met uitzondering van de gevallen waarin de zaak voor de gezinsrechtbank wordt gebracht op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

9° het verzoek dat ertoe strekt een van de echtgenoten te machtigen voor de behoeften van het gezin de door derden aan hun echtgenoot verschuldigde sommen te ontvangen wanneer deze laatste afwezig is, onbekwaam verklaard of in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven. »

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 569quinquies ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 569quinquies. — Bepaalde kamers van de gezinsrechtbank met één rechter nemen kennis van de in titel II, hoofdstuk II, van de wet van 8 april 1965 bedoelde zaken. »

Art. 20

In artikel 570 van hetzelfde Wetboek wordt het eerste lid voorafgegaan door wat volgt :

« Onverminderd de krachtens artikel 569bis aan de gezinsrechtbank toegekende bevoegdheid. »

Art. 21

Artikel 584 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht en die niet tot de burgerlijke bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren, bij voorraad uitspraak, behalve in zaken welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt. »

Art. 22

In artikel 591 van hetzelfde Wetboek wordt het 7° weggelaten.

Art. 23

In artikel 594 van hetzelfde Wetboek worden de 2°, 3°, 4°, 8°, 9° en 19° weggelaten.

Art. 24

Artikel 626 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vorderingen betreffende de aangelegenheden waarvan sprake is in artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek, en in de artikelen 569ter, 13° en 16°, 569quater, van hetzelfde Wetboek worden gebracht voor de gezinsrechtbank van de woonplaats van de eiser. De vorderingen op grond van artikel 569ter, 2°, 4°, 6°, 14° en 15°, worden gebracht voor de gezinsrechtbank van de woonplaats van de ouders of van de persoon die de minderjarige onder zijn bewaring heeft. »

Art. 25

Un article 626bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 626bis. — Est également compétent le tribunal de la famille dans le ressort duquel le conseil de famille s'est réuni en vertu des articles 361, § 3, 367, § 7, 478 et 479 du Code civil. »

Art. 26

Une section 3 (nouvelle) intitulée « De l'introduction par requête » et un article 706bis (nouveau), rédigé comme suit, sont insérés dans le même Code :

« Art. 706bis. — Dans les matières prévues aux articles 302, 373 du Code civil, 569ter, 2°, 4°, 7°, 8°, 9°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, et 569quater du même Code, le tribunal de la famille est saisi par requête signée selon les cas par les père, mère, tuteur, subrogé tuteur, curateur, membre de la famille ou C. P. A. S. ou par le Ministère public.

Les parties sont convoquées par le greffier par pli judiciaire et une copie conforme de la demande est jointe à la convocation. »

Art. 27

A l'article 708 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, après les mots « président du tribunal » sont insérés les mots « le juge dirigeant le tribunal de la famille »;
- b) au même premier alinéa, après les mots « permettre de citer » sont insérés les mots « ou de déposer requête. »

Art. 28

L'article 726 du même Code est complété par ce qui suit : « ou en ce qui concerne le tribunal de la famille par le juge dirigeant ce tribunal. »

Art. 29

Dans l'article 764 du même Code est inséré un 14° libellé comme suit :

« 14° les autres demandes de la compétence du tribunal de la famille. »

Art. 30

Une section 5bis (nouvelle) intitulée « Les investigations » et un article 961bis, rédigé comme suit, sont insérés dans le même Code :

« Art. 961bis. — Le tribunal de la famille peut faire procéder à toutes les investigations utiles, et notamment à une enquête sociale et à un examen médico-psychologique, dans toutes les matières relatives au statut des enfants mineurs, et plus particulièrement dans les matières énoncées aux 1°, 2°, 4°, 7°, 9°, 14° et 15° de l'article 569ter.

Art. 25

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 626bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 626bis. — Eveneens bevoegd is de gezinsrechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de familieraad bijeengekomen is krachtens de artikelen 361, § 3, 367, § 7, 478 en 479 van het Burgerlijk Wetboek. »

Art. 26

In hetzelfde Wetboek wordt, onder een afdeling 3 (nieuw) met het opschrift « Rechtsingang door verzoekschrift » een artikel 706bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 706bis. — Voor de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 302, 373, van het Burgerlijk Wetboek, evenals in de artikelen 569ter, 2°, 4°, 7°, 8°, 9°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, en 569quater van hetzelfde Wetboek, wordt de zaak bij de gezinsrechtbank aanhangig gemaakt door een verzoekschrift ondertekend, naar gelang van het geval, door de vader, de moeder, de voogd, de toeziende voogd, de curator, een familielid, het O. C. M. W. of het Openbaar Ministerie.

De partijen worden door de griffier, bij gerechtsbrief, opgeroepen en een eensluitend verklaard afschrift van de vordering wordt bij de oproeping gevoegd. »

Art. 27

In artikel 708 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid worden na de woorden « voorzitter van de rechtbank » de woorden « de met de leiding van de gezinsrechtbank belaste rechter » ingevoegd;
- b) in hetzelfde eerste lid worden na de woorden « te dagvaarden » de woorden « of een verzoekschrift in te dienen » ingevoegd.

Art. 28

Artikel 726 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met wat volgt : « of, voor wat de gezinsrechtbank betreft, door de met de leiding belaste rechter. »

Art. 29

In artikel 764 van hetzelfde Wetboek wordt een 14° ingevoegd, luidend als volgt :

« 14° de andere vorderingen die tot de bevoegdheid van de gezinsrechtbank behoren. »

Art. 30.

In hetzelfde Wetboek wordt onder een afdeling 5bis (nieuw) met het opschrift « Onderzoekingen » een artikel 961bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 961bis. — De gezinsrechtbank kan alle nuttige onderzoekingen laten verrichten en met name een maatschappelijk onderzoek en een medisch-psychologisch onderzoek in alle aangelegenheden die verband houden met het statuut van de minderjarigen, en meer bepaald in de aangelegenheden vermeld in 1°, 2°, 4°, 7°, 9°, 14° en 15° van artikel 569ter.

Les frais inhérents à ces investigations seront provisionnés par le requérant ou, à défaut, par la partie la plus diligente. »

Art. 31

Dans l'article 1254, dernier alinéa, du même Code, les mots « au président du tribunal » sont remplacés par les mots « au juge dirigeant le tribunal de la famille ».

Art. 32

Dans les articles 1259, deuxième alinéa, et 1294 du même Code, les mots « président du tribunal » sont chaque fois remplacés par les mots « juge dirigeant le tribunal de la famille ».

Art. 33

Dans les articles 1260, premier alinéa, 1279 et 1280, premier, troisième et cinquième alinéas, du même Code, le mot « président » est chaque fois remplacé par les mots « juge dirigeant le tribunal de la famille ».

Art. 34

Dans les articles 1289 et 1310, deuxième alinéa, du même Code, les mots « président du tribunal de première instance » sont chaque fois remplacés par les mots « juge dirigeant le tribunal de la famille ».

CHAPITRE II

Modifications aux dispositions du livre 1^{er}, titre III, titre V, titre VII, titre VIII, titre IX et titre X du Code civil

Art. 35

Dans l'article 108 du Code civil, les deux premiers alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Durant le mariage, le mineur non émancipé est domicilié chez ses parents.

En cas de séparation de fait, le mineur non émancipé est domicilié chez celui des époux qui en assure la garde matérielle, sauf le droit de l'autre époux de se pourvoir devant le tribunal de la famille uniquement dans l'intérêt de l'enfant.

Pendant l'instance en divorce et en séparation de corps ou après la transcription du jugement, le mineur non émancipé est domicilié chez celui des époux qui en a obtenu la garde juridique.

A défaut d'accord dûment entériné conformément à l'article 1258 du Code judiciaire ou d'ordonnance du président, statuant en référé conformément à l'article 1280 du même Code, le mineur non émancipé est domicilié pendant la procédure chez celui des époux qui en assure la garde matérielle. »

De aan deze onderzoeken verbonden kosten worden voorgesloten door de verzoeker of, bij ontstentenis, door de meest gerede partij. »

Art. 31

In artikel 1254, 2^e lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « aan de voorzitter van de rechtbank » vervangen door de woorden « aan de met de leiding van de gezinsrechtbank belaste rechter ».

Art. 32

In de artikelen 1259, eerste en tweede lid, en 1294 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank » telkens vervangen door de woorden « de met de leiding van de gezinsrechtbank belaste rechter ».

Art. 33

In de artikelen 1260, eerste lid, 1279 en 1280, eerste, derde en vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de voorzitter » telkens vervangen door de woorden « de met de leiding van de gezinsrechtbank belaste rechter ».

Art. 34

In de artikelen 1289 en 1310, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » telkens vervangen door de woorden « de met de leiding van de gezinsrechtbank belaste rechter ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de bepalingen van het eerste boek, titel III, titel V, titel VII, titel VIII, titel IX en titel X van het Burgerlijk Wetboek

Art. 35

In artikel 108 van het Burgerlijk Wetboek worden de eerste twee leden door de volgende bepalingen vervangen :

« Tijdens het huwelijk heeft de niet ontvoogde minderjarige zijn woonplaats bij zijn ouders.

In geval van feitelijke scheiding heeft de niet ontvoogde minderjarige zijn woonplaats bij de echtgenoot die instaat voor zijn materiële bewaring, behoudens het recht van de andere echtgenoot om zich, alleen in het belang van het kind, tot de gezinsrechtbank te wenden.

Gedurende het geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed of na de overschrijving van het vonnis heeft de niet ontvoogde minderjarige zijn woonplaats bij de echtgenoot die over hem het recht van bewaring mag uitoefenen.

Bij gebreke aan een overeenkomstig artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek behoorlijk bekrachtigde overeenstemming, of een beschikking van de voorzitter, rechtsprekend in kort geding overeenkomstig artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, heeft de niet ontvoogde minderjarige gedurende het geding zijn woonplaats bij de echtgenoot die instaat voor zijn materiële bewaring. »

Art. 36

Dans l'article 148, deuxième alinéa, du même Code, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 37

A l'article 160bis du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) aux premier, troisième et quatrième alinéas, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » et les mots « chambre de la jeunesse » par les mots « chambre de la famille »;

b) in fine des premier et quatrième alinéas, les mots « le mineur ayant été appelé et entendu » sont ajoutés.

Art. 38

Dans l'article 177 du même Code, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 39

Dans l'article 214, premier alinéa, du même Code, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 40

Dans l'article 215, § 1, troisième alinéa, du même Code, les mots « par le tribunal de la famille et, en cas d'urgence, par le juge de la famille siégeant en référé » sont insérés après le mot « autoriser ».

Art. 41

Dans l'article 216, § 1, deuxième alinéa, du même Code, les mots « devant le tribunal de la famille et, en cas d'urgence, devant le juge de la famille siégeant en référé » sont insérés après le mot « recours ».

Art. 42

A l'article 220 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) aux §§ 1 et 2, les mots « tribunal de première instance » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille »;

b) au § 3, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 43

A l'article 221 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) au deuxième alinéa, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille »;

b) in fine du dernier alinéa, les mots « président du tribunal statuant en référé » sont remplacés par les mots « juge de la famille siégeant en référé ».

Art. 36

In artikel 148, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 37

In artikel 160bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste, derde en vierde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank », en het woord « jeugdkamer » door het woord « gezinskamer »;

b) het eerste en het vierde lid worden aangevuld met de woorden « de minderjarige vooraf opgeroepen en gehoord ».

Art. 38

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 39

In artikel 214, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « vrederechter » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 40

In artikel 215, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « kan de andere echtgenoot zich » de woorden « door de gezinsrechtbank en, in spoedeisende gevallen, door de gezinsrechter rechtsprekend in kort geding » ingevoegd.

Art. 41

In artikel 216, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « heeft hij het recht zich tot » de woorden « de gezinsrechtbank en, in spoedeisende gevallen, de gezinsrechter rechtsprekend in kort geding » ingevoegd.

Art. 42

In artikel 220 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de §§ 1 en 2 worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » telkens vervangen door het woord « gezinsrechtbank »;

b) in § 3 wordt het woord « vrederechter » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 43

In artikel 221 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het tweede lid wordt het woord « vrederechter » vervangen door het woord « gezinsrechtbank »;

b) in fine van het laatste lid worden de woorden « voorzitter van de rechtbank in kort geding » vervangen door de woorden « gezinsrechter in kort geding ».

Art. 44

Dans l'article 223, premier, troisième et cinquième alinéas, du même Code, les mots « juge de paix » sont chaque fois remplacés par les mots « juge de la famille siégeant en référé ».

Art. 45

Dans l'article 302, dernier alinéa, du même Code, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 46

Dans l'article 326 du même Code, les mots « Les tribunaux civils » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille ».

Art. 47

Dans l'article 340f, premier alinéa, du même Code, les mots « au président du tribunal » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille ».

Art. 48

A l'article 350 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- a) au § 1, premier alinéa, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille »;
- b) au § 3, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant : « Celui-ci recueille tous les renseignements utiles et notamment l'avis des enfants légitimes de l'adoptant s'ils sont majeurs ».

Art. 49

Dans l'article 367, § 2, premier alinéa, du même Code, la seconde phrase est supprimée.

Art. 50

Dans l'article 370, § 2, du même Code, les mots « Les articles 357 et 360 » sont remplacés par les mots « Les articles 357 et 361 ».

Art. 51

Dans les articles 373, premier et deuxième alinéas, 389, premier, deuxième et quatrième alinéas, et 478, deuxième et troisième alinéas, du même Code, les mots « tribunal de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 52

A l'article 477 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- a) le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante : « Le mineur ayant atteint l'âge de quinze ans accomplis peut être émancipé par le tribunal de la famille soit

Art. 44

In artikel 223, eerste, derde en vijfde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « vrederechter » telkens vervangen door de woorden « gezinsrechter in kort geding ».

Art. 45

In artikel 302, laatste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « jeugdrechtsbank » vervangen door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 46

In artikel 326 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De burgerlijke rechtbanken » vervangen door de woorden « De gezinsrechtsbanken ».

Art. 47

In artikel 340f, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de voorzitter van de rechtbank » vervangen door de woorden « de gezinsrechtsbank ».

Art. 48

In artikel 350 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in § 1, eerste lid, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door het woord « gezinsrechtsbank »;
- b) in § 3 wordt de tweede zin vervangen door wat volgt : « Deze wint alle nuttige inlichtingen in, met name het oordeel van de wettige kinderen van de adoptant indien zij meerderjarig zijn ».

Art. 49

In artikel 367, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de tweede zin weggelaten.

Art. 50

In artikel 370, § 2, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De artikelen 357 en 360 » vervangen door de woorden « De artikelen 357 en 361 ».

Art. 51

In de artikelen 373, eerste en tweede lid, 389, eerste, tweede en vierde lid, en 478, tweede en derde lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord « jeugdrechtsbank » telkens vervangen door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 52

In artikel 477 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « De minderjarige die de volle leeftijd van 15 jaar heeft bereikt, kan door de gezinsrechtsbank worden ontvoegd

sur requête présentée par ses père et mère, soit, en cas de dissentiment, par l'un d'entre eux, soit sur requête du procureur du Roi en cas de refus des père et mère de demander l'émancipation »;

b) au deuxième alinéa, les mots « Le mineur et » sont insérés avant les mots « celui des père et mère ».

CHAPITRE III

Modifications aux dispositions du titre II, chapitres I et II de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 53

A l'article 8 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, le mot « spécialisé » est inséré après les mots « plusieurs magistrats du parquet » et les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

b) le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 54

In fine de l'article 9 de la même loi, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 55

A l'article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « tribunal de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

b) au n° 1, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« L'autorisation des père et mère ou de l'un d'eux prévue au 1° de l'alinéa précédent est accordée par une déclaration faite devant le juge de la famille. Celui-ci est tenu d'en remettre expédition dans le mois de sa date au greffe du tribunal de commerce sous les peines indiquées par l'article 13 ci-après. »

Art. 56

Dans l'article 25, n°s 1 et 3 de la même loi, les mots « tribunal de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 57

A l'article 29 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, entre les mots « défectueuses » et les mots « lorsque le montant » la conjonction « et » est remplacée par la conjonction « ou » et les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

b) le deuxième alinéa est supprimé.

op verzoek van zijn ouders of, wanneer dezen het niet eens zijn, op verzoek van een hunner, of wanneer de vader en de moeder weigeren de ontvoogding aan te vragen op verzoek van de procureur des Konings »;

b) in het tweede lid worden de woorden « De vader of de moeder » voorafgegaan door de woorden « De minderjarige of ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de bepalingen van titel II, Hoofdstukken I en II van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Art. 53

In artikel 8 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt, na de woorden « een of meer » het woord « gespecialiseerde » ingevoegd en het woord « jeugdrechtsbank » wordt vervangen door het woord « gezinsrechtsbank »;

b) het tweede lid wordt weggelaten.

Art. 54

In fine van artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechtsbank » vervangen door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 55

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « jeugdrechtsbank » wordt telkens vervangen door het woord « gezinsrechtsbank »;

b) in n° 1 wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« De machtiging van de ouders of van een van hen, bedoeld in het 1° van het vorige lid, wordt verleend bij een verklaring afgelegd voor de gezinsrechter. Deze laatste is gehouden binnen een maand na haar dagtekening een uitgifte ervan af te geven op de griffie van de rechtsbank van koop-handel, op de in artikel 13 hierna gestelde straffen. »

Art. 56

In artikel 25, n°s 1 en 3, van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechtsbank » telkens vervangen door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 57

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid tussen het woord « hygiëne » en de woorden « en wanneer het bedrag », wordt het voegwoord « en » vervangen door het voegwoord « of » en het woord « jeugdrechtsbank » wordt vervangen door het woord « gezinsrechtsbank »;

b) het tweede lid wordt weggelaten.

Art. 58

Dans l'article 30 de la même loi, les mots « et qu'une mesure contraignante paraît s'imposer » sont insérés après les mots « sont compromises ».

Art. 59

A l'article 31 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« L'assistance éducative assure aux personnes qui assument la garde en droit ou en fait du mineur, l'aide et les conseils d'un délégué à la protection de la jeunesse »;

b) au deuxième alinéa, le mot « notamment » est inséré après les mots « pour ces mêmes personnes »;

c) au même deuxième alinéa, le 1^o est remplacé par le texte suivant : « 1^o placer le mineur sous la guidance d'un délégué à la protection de la jeunesse »;

d) au même deuxième alinéa, le 4^o est remplacé par la disposition suivante qui forme le troisième alinéa : « Aucune mesure de placement ne peut être imposée dans le cadre d'une assistance éducative »;

e) au troisième alinéa, les mots « Le comité de protection de la jeunesse ou » sont supprimés.

Art. 60

A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale »;

b) le deuxième alinéa est supprimé;

c) au troisième alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 61

Dans l'article 33, premier alinéa, de la même loi, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale ».

Art. 62

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — Lorsque le tribunal de la famille prononce la déchéance totale ou partielle de l'autorité parentale, il désigne dans son jugement la personne chargée d'exercer les droits mentionnés à l'article 33 et de remplir les obligations qui y sont corrélatives. Cette personne pourra être désignée parmi celles qui se trouvent indiquées sur une liste établie par un organisme public agréé constitué à cette fin. Si le tribunal de la famille confie le mineur au C. P. A. S. la tutelle de ce mineur sera organisée conformément à l'article 65 de la loi du 8 juillet 1976 organique des C. P. A. S. Si un seul des parents a encouru la déchéance, le tribunal de la famille désigne pour le remplacer le parent non déchu. Dans tous les cas, le père et la mère sont préalablement appelés et entendus ».

Art. 58

In artikel 30 van dezelfde wet worden na de woorden « gevaar opleveren » de woorden « en een dwingende maatregel noodzakelijk blijkt » ingevoegd.

Art. 59

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De opvoedingsbijstand verzekert aan de personen die de minderjarige in rechte of in feite onder hun bewaring hebben, de hulp en de raad van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming »;

b) in het tweede lid worden de woorden « met name » ingevoegd na de woorden « voor dezelfde personen »;

c) eveneens in het tweede lid wordt het 1^o vervangen door wat volgt : « 1^o de minderjarige laten begeleiden door een afgevaardigde bij de jeugdbescherming »;

d) eveneens in het tweede lid wordt het 4^o vervangen door de volgende bepaling, die het derde lid wordt : « Een uitbestedingsmaatregel kan nooit in het raam van de opvoedingsbijstand worden opgelegd »;

e) in het derde lid worden de woorden « Het jeugdbeschermingscomité of » weggelaten.

Art. 60

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de Franse tekst van het eerste lid worden de woorden « la puissance paternelle » vervangen door de woorden « l'autorité parentale »;

b) het tweede lid wordt weggelaten;

c) in het derde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 61

In artikel 33, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden « la puissance paternelle » vervangen door de woorden « l'autorité parentale ».

Art. 62

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — Wanneer de gezinsrechtbank de gehele of gedeeltelijke ontzetting van de ouderlijke macht uitspreekt, wijst zij in haar vonnis de persoon aan die de in artikel 33 vermelde rechten zal uitoefenen en de overeenkomstige verplichtingen zal nakomen. Die persoon kan worden aangewezen onder degenen wier naam voorkomt op een lijst van een daartoe opgerichte erkende openbare instelling. Vertrouwt de gezinsrechtbank de minderjarige toe aan het O. C. M. W., dan wordt de voogdij overeenkomstig artikel 65 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de O. C. M. W. geregeld. Is slechts een van de ouders ontzet, dan wijst de gezinsrechtbank, om hem te vervangen, de niet ontzette ouder aan. In alle gevallen worden de vader en de moeder vooraf opgeroepen en gehoord. »

Art. 63

A l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le comité de protection de la jeunesse du lieu du domicile du protuteur assure à la personne désignée en application de l'article 34 toute l'assistance nécessaire, notamment en ce qui concerne le placement éventuel d'un mineur. »

b) au deuxième alinéa, les mots « Dans tous les cas » sont remplacés par les mots « En cas de protutelle » et cet alinéa est complété par les mots « ou par les dispositions de la loi du 8 juillet 1976, organique des C. P. A. S. ».

c) le troisième alinéa est supprimé.

Art. 64

Un article 35bis (nouveau) libellé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 35bis. — Le tribunal de la famille n'assure le contrôle de la protutelle que sur réquisition du ministère public, et dans les limites de celle-ci. »

Art. 65

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. — Le tribunal de la famille connaît :

1° des réquisitions du ministère public à l'égard des mineurs de moins de 18 ans poursuivis du chef d'un fait qualifié d'infraction;

2° des réquisitions du ministère public relatives à des mineurs âgés de moins de 18 ans accomplis trouvés mendiant ou vagabondant ou se livrant habituellement à la mendicité ou au vagabondage;

3° des réquisitions du ministère public relatives aux infractions visées par les articles 10 et 11 des lois sur l'enseignement primaire coordonnées le 20 août 1957. »

Art. 66

Un article 36bis (nouveau) libellé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 36bis. — En cas d'urgence, ou si la gravité des faits l'impose, le tribunal de la famille connaît aussi :

1° des réquisitions du ministère public relatives aux plaintes formées par les personnes investies de l'autorité parentale ou qui assument la garde en fait ou en droit d'un mineur de moins de 18 ans accomplis qui, par son inconduite ou son indiscipline, donne de graves sujets de mécontentement;

2° des réquisitions du ministère public relatives aux mineurs de moins de 18 ans dont la santé, la sécurité ou la moralité sont mises en danger, soit par les activités auxquelles ils se livrent, soit par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Art. 63

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het jeugdbeschermingscomité van de woonplaats van de provoogd verleent de overeenkomstig artikel 34 aangegeven persoon alle nodige bijstand, met name in verband met de eventuele uitbesteding van de minderjarige. »

b) in het tweede lid worden de woorden « In alle gevallen » vervangen door de woorden « In geval van provoogdij » en in fine van hetzelfde lid worden de woorden « of de bepalingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de O. C. M. W. » toegevoegd.

c) het derde lid wordt weggelaten.

Art. 64

In dezelfde wet wordt een artikel 35bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35bis. — De gezinsrechtbank oefent slechts toezicht uit op de provoogdij op de vordering van het openbaar ministerie en binnen de daarin bepaalde grenzen. »

Art. 65

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 36. — De gezinsrechtbank neemt kennis :

1° van de vorderingen van het openbaar ministerie ten aanzien van minderjarigen beneden de leeftijd van achttien jaar die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit;

2° van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende minderjarigen beneden de volle leeftijd van achttien jaar die bedelend of zwerfend worden aangetroffen of van bedelarij of landloperij een gewoonte maken;

3° van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende de overtredingen bedoeld in de artikelen 10 en 11 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957. »

Art. 66

In dezelfde wet wordt een artikel 36bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 36bis. — In spoedeisende gevallen of indien de ernst van de feiten zulks vereist, neemt de gezinsrechtbank ook kennis :

1° van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende de klachten ingediend door de personen die de ouderlijke macht uitoefenen, of in rechte of in feite een minderjarige beneden de volle leeftijd van achttien jaar onder hun bewaring hebben, die door zijn wangedrag of onbuigzaamheid ernstige redenen tot ontevredenheid geeft;

2° van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende minderjarigen beneden de leeftijd van achttien jaar wier gezondheid, veiligheid of zedelijkheid gevaar loopt, ofwel wegens hun bezigheden, ofwel wegens het gedrag van degenen die hen onder hun bewaring hebben.

Dans ces deux cas, les éventuelles mesures de garde, d'éducation et de préservation prises par ordonnance par le juge de la famille dans le cadre de ses investigations ne continueront à sortir leurs effets que si, dans les six mois de la saisine du juge de la famille, elles sont confirmées par jugement. Chaque année, ce jugement fera l'objet d'une révision d'office. Il sera mis fin aux mesures prises dès qu'elles ne seront plus nécessaires, fût-ce en raison de l'intervention d'un organisme de prévention agréé, public ou privé. »

Art. 67

Un article 36ter (nouveau) libellé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 36ter. — Les dispositions des articles 36 et 36bis ne sont pas applicables aux mineurs ayant la qualité de militaire au moment des faits. »

Art. 68

Dans l'article 36bis de la même loi qui devient l'article 36quater, les mots « par dérogation à l'article 36, 4° » sont remplacés par les mots « par dérogation à l'article 36, 1° » et les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 69

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. — Le tribunal de la famille peut ordonner à l'égard des mineurs qui lui sont déferés, des mesures de garde, de préservation et d'éducation. Il peut, selon les circonstances :

- 1° leur adresser un simple avertissement;
- 2° les réprimander;
- 3° les placer, pour une durée qu'il détermine, sous la guidance d'un délégué à la protection de la jeunesse chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal.

Le tribunal peut subordonner le maintien du mineur dans son milieu notamment à l'une ou plusieurs des conditions suivantes :

- a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial ou travailler régulièrement;
- b) se soumettre aux prescriptions pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation, d'éducation ou d'hygiène mentale;
- c) effectuer des prestations réparatoires dont l'exécution sera contrôlée par un délégué à la protection de la jeunesse ou par la police de la jeunesse;
- d) respecter les directives et interdictions plus particulières qui lui seraient données;

4° les placer, pour une durée qu'il détermine, sous surveillance d'un délégué à la protection de la jeunesse, chez toute personne digne de confiance ou dans tout établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle;

In beide gevallen blijven de eventuele maatregelen van bewaring, opvoeding en behoeding die de gezinsrechter bij bevelschrift heeft genomen in het raam van zijn onderzoeken, enkel uitwerking hebben indien ze bij vonnis worden bekrachtigd binnen zes maanden nadat de zaak voor de gezinsrechter is gebracht. Jaarlijks wordt dat vonnis van rechtswege opnieuw onderzocht. Aan de maatregelen wordt een einde gemaakt zodra ze niet langer vereist zijn, dank zij het optreden van een erkende openbare of particuliere instelling voor preventie. »

Art. 67

In dezelfde wet wordt een artikel 36ter (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 36ter. — De bepalingen van de artikelen 36 en 36bis zijn niet van toepassing op minderjarigen die op het tijdstip van de feiten de hoedanigheid van militair bezitten. »

Art. 68

In dezelfde wet worden in artikel 36bis, dat artikel 36quater wordt, de woorden « in afwijking van artikel 36, 4° » vervangen door de woorden « in afwijking van artikel 36, 1° » en het woord « jeugdrechtsbank » door het woord « gezinsrechtsbank ».

Art. 69

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37. — De gezinsrechtsbank kan ten aanzien van minderjarigen die voor haar zijn gebracht, maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding bevelen. Zij kan volgens de omstandigheden :

- 1° hen een gewone waarschuwing geven;
- 2° hen berispen;
- 3° voor een termijn die ze bepaalt hen laten begeleiden door een afgevaardigde bij de jeugdbescherming die moet waken op de naleving van de door de rechtsbank gestelde voorwaarden.

De rechtsbank kan het behoud van de minderjarige in zijn milieu met name afhankelijk stellen van een of meer van de volgende voorwaarden :

- a) geregeld een school voor gewoon of buitengewoon onderwijs bezoeken, of geregeld werken;
- b) de pedagogische en medische richtlijnen van een centrum voor voorlichting, opvoeding of geestelijke hygiëne in acht nemen;
- c) een strafzaak uitvoeren onder het toezicht van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming of van de jeugdpolitie;
- d) de meer specifieke richtlijnen en verboden die hij krijgt naleven;

4° hen voor een termijn die ze bepaalt, onder het toezicht van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, uitbesteden bij een betrouwbaar persoon of in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, behandeling, opvoeding, onderrichting of beroepsopleiding;

5° les confier, pour la durée qu'il détermine, à un des établissements d'observation et d'éducation surveillé de l'Etat;

6° les placer, pour la durée qu'il détermine, dans un établissement de sécurité à caractère éducatif organisé par le Ministre de la Justice.

Les mesures prises en application de l'article 37, 3° à 6° sont suspendues lorsque le mineur se trouve sous les armes. En tout état de cause, elles prennent fin à sa majorité. »

Art. 70

A l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille »;

b) le mot « inadéquate » est remplacé par le mot « inopportune »;

c) les mots « et après étude sociale » sont insérés après les mots « décision motivée ».

Art. 71

L'article 39 de la même loi est abrogé.

Art. 72

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. — Lorsque le mineur devenu majeur est mis à la disposition du gouvernement en vertu de l'article 40, le Ministre de la Justice le confiera à l'établissement de sécurité prévu à l'article 37, 6° ou à un établissement pénitentiaire. »

Art. 73

L'article 42 de la même loi est abrogé.

Art. 74

Dans l'article 43, premier alinéa, de la même loi, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » et les mots « près du tribunal de la jeunesse » sont supprimés.

Art. 75

Un article 43bis (nouveau) libellé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 43bis. — En attendant le dépôt du rapport psychiatrique, le juge de la famille peut, en cas d'urgence, sur production d'un certificat médical datant de moins de quinze jours, constatant les déficiences graves, l'état mental du mineur, décider par ordonnance son internement provisoire pour un terme qui ne peut dépasser deux mois. Le mineur, ses parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de ce mineur, doivent être au préalable entendus ou appelés. »

5° voor een termijn die ze bepaalt hen toevertrouwen aan een van de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht;

6° voor een termijn die ze bepaalt hen in een door de Minister van Justitie opgerichte veiligheidsinrichting met opvoedkundig karakter plaatsen.

De ter uitvoering van artikel 37, 3° tot 6° genomen maatregelen worden geschorst wanneer de minderjarige onder de wapens is. In elk geval lopen ze ten einde bij zijn meerderjarigheid. »

Art. 70

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « jeugdrechtbank » wordt vervangen door het woord « gezinsrechtbank »;

b) de woorden « niet geschikt » worden vervangen door het woord « inopportuun »;

c) de woorden « na een maatschappelijk onderzoek » worden ingevoegd na de woorden « kan zij de zaak ».

Art. 71

Artikel 39 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 72

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 41. — Wanneer de meerderjarig geworden minderjarige op grond van artikel 40 ter beschikking van de Regering is gesteld, vertrouwt de Minister van Justitie hem toe aan de in artikel 37, 6° bedoelde veiligheidsinrichting of aan een strafinrichting. »

Art. 73

Artikel 42 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 74

In artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank » en de woorden « bij de jeugdrechtbank » worden weggelaten.

Art. 75

In dezelfde wet wordt een artikel 43bis (nieuw) uitgevoegd, luidend als volgt :

« Art. 43bis. — In afwachting van de indiening van het psychiatrisch verslag, kan de gezinsrechter, in spoedeisende gevallen, op voorlegging van een medisch getuigschrift dat minder dan 15 dagen oud is en waaruit blijkt dat de geestestoestand van de minderjarige ernstig verstoord is, bij beschikking zijn voorlopige internering bevelen voor een periode die twee maanden niet mag overschrijden. De minderjarige, zijn ouders, de voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, worden vooraf gehoord of opgeroepen. »

Art. 76

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. — La compétence territoriale du juge au tribunal de la famille chargé de connaître les dossiers ouverts en application du titre II, chapitre III, est déterminée par la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur. Le changement de résidence entraîne le dessaisissement de ce tribunal au profit du tribunal de la famille de l'arrondissement où est située la nouvelle résidence. Le dossier lui est transmis par le greffier du tribunal dessaisi.

Néanmoins, dans l'intérêt du mineur, le juge saisi peut, sur réquisition du ministère public, décider par jugement motivé de ne pas se dessaisir.

De même, le juge saisi reste compétent pour statuer en cas de changement de résidence en cours d'instance.

En cas d'application de l'article 63, cinquième alinéa, le juge compétent est le juge titulaire du dossier au jour du dépôt de la requête. »

Art. 77

Dans l'article 45 de la même loi, le n° 1 est supprimé.

Art. 78

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « si l'action tend à faire révoquer son émancipation ou » sont supprimés.

Art. 79

L'article 47, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La constitution de partie civile tant par voie de citation directe qu'à l'audience du tribunal de la famille n'est pas autorisée. Dès que sa décision est devenue définitive, le juge saisi devra délivrer à la partie préjudiciée qui en introduit la demande, une attestation mentionnant les faits qualifiés infractions déclarés établis. »

Art. 80

Dans l'article 48 de la même loi, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille ».

Art. 81

Dans l'article 49 de la même loi, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par la disposition suivante :

« S'il y a urgence, le juge d'instruction peut, pour les besoins de l'instruction, prendre pour une durée d'au maximum cinq jours, à l'égard du mineur une des mesures de garde visées à l'article 52. Il doit en informer immédiatement le juge de la famille qui exercera, après le délai susvisé, aussitôt ses attributions.

Art. 76

Art. 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 44. — De territoriale bevoegdheid van de gezinsrechtbank die kennis moet nemen van de met toepassing van titel II, hoofdstuk III, aangelegde dossiers wordt bepaald door de verblijfplaats van de ouders, de voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben. De verandering van verblijfplaats brengt mede dat de zaak wordt onttrokken aan deze rechtbank en verwezen naar de gezinsrechtbank van het arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is. Het dossier wordt haar toegezonden door de griffier van de rechtbank waaraan de zaak onttrokken is.

In het belang van de minderjarige kan de rechter evenwel, op de vordering van het openbaar ministerie, bij een met redenen omkleed vonnis beslissen dat hij de zaak niet uit handen geeft.

Evenzo blijft de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt, bevoegd om uitspraak te doen in geval van verandering van verblijfplaats tijdens het geding.

Indien artikel 63, 5^e lid, wordt toegepast, is de rechter bevoegd die het dossier in handen had op het ogenblik van de indiening van het verzoek. »

Art. 77

In artikel 45 van dezelfde wet wordt n° 1 weggelaten.

Art. 78

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden « indien de rechtsvordering tot doel heeft zijn ontvoogding te doen intrekken » weggelaten.

Art. 79

Artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het is niet geoorloofd zich burgerlijke partij te stellen bij rechtstreekse dagvaarding noch ter zitting van de gezinsrechtbank. Zodra de beslissing van de rechter bij wie de zaak aanhangig is, definitief is geworden, levert deze aan de benadeelde partij die erom verzoekt, een getuigenschrift af dat de feiten vermeldt welke als misdrijf omschreven en bewezen verklaard zijn. »

Art. 80

In artikel 48 van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter ».

Art. 81

In artikel 49 van dezelfde wet worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter, ten behoeve van het onderzoek, ten aanzien van de minderjarige voor ten hoogste vijf dagen een van de in artikel 52 vermelde maatregelen van bewaring nemen. Daarvan moet hij onmiddellijk kennis geven aan de gezinsrechter die, na de zoëven genoemde termijn, dadelijk zijn bevoegdheden uitoefent.

L'instruction terminée, le juge d'instruction communiquera d'office en tout état de cause son dossier au juge de la famille compétent. »

Art. 82

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille »;
- b) au deuxième alinéa, les mots « et qui contient éventuellement les renseignements recueillis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse » sont supprimés;
- c) au troisième alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille », le mot « prévu » est remplacé par le mot « prévue » et la référence à l'article « 36, 4° » est remplacée par la référence à l'article « 36, 1° ».

Art. 83

A l'article 51 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- a) aux premier et troisième alinéas, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille »;
- b) le deuxième alinéa est supprimé;
- c) au troisième alinéa, première ligne, les mots « Dans les autres matières » sont supprimés.

Art. 84

A l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille »;
- b) au second alinéa, la référence à l'article « 37, 2° » est remplacée par la référence à l'article « 37, 3° » et la référence à l'article « 37, 3° » est remplacée par la référence à l'article « 37, 4°, 5° et 6° ».

Art. 85

L'article 53 de la même loi est abrogé.

Art. 86

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. — Dans les cas prévus au titre II, chapitre III, les parties doivent comparaître en personne et peuvent se faire assister d'un avocat de leur choix. »

Art. 87

Un article 54bis (nouveau), libellé comme suit, est inséré dans la même loi.

« Art. 54bis. — Dès que le tribunal de la famille est saisi par le réquisitoire du ministère public dans les matières prévues au titre II, chapitre III, il en informe immédiatement

Als het onderzoek is geëindigd, maakt de onderzoeksrechter in elk geval van rechtswege zijn dossier over aan de bevoegde gezinsrechter. »

Art. 82

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter »;
- b) in het tweede lid worden de woorden « dat eventueel de inlichtingen bevat die door bemiddeling van het jeugdbeschermingscomité zijn ingewonnen » weggelaten;
- c) in het derde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter »; in de Franse tekst wordt het woord « prévu » vervangen door het woord « prévue »; de verwijzing naar artikel « 36, 4° » wordt vervangen door de verwijzing naar artikel « 36, 1° ».

Art. 83

In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste en het derde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank »;
- b) het tweede lid wordt weggelaten;
- c) in het derde lid, op de eerste regel, worden de woorden « in de andere aangelegenheden » weggelaten ».

Art. 84

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter »;
- b) in het tweede lid wordt de verwijzing naar artikel « 37, 2° » vervangen door de verwijzing naar artikel « 37, 3° » en de verwijzing naar artikel « 37, 3° » door de verwijzing naar artikel « 37, 4°, 5° en 6° ».

Art. 85

Artikel 53 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 86

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 54. — In de gevallen bepaald in titel II, hoofdstuk III, moeten de partijen in persoon verschijnen en kunnen zij zich laten bijstaan door een advocaat naar hun keuze. »

Art. 87

In dezelfde wet wordt een artikel 54bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 54bis. — Zodra het openbaar ministerie in de aangelegenheden vermeld in titel II, hoofdstuk III, een zaak bij de gezinsrechtbank aanhangig heeft gemaakt, deelt die

le président du bureau de consultation et de défense lequel chargera sur l'heure un avocat de la défense des intérêts du mineur, à défaut de conseil choisi par ce dernier. Toute mesure provisoire qui, en raison de l'urgence, sera prise par le juge en dehors de l'intervention du conseil du mineur sera immédiatement notifiée à celui-ci et aux personnes qui exercent la garde du mineur. Dans ce cas, une nouvelle comparution du mineur devant le juge interviendra à la demande du conseil du mineur dans les cinq jours du dépôt de la requête. »

Art. 88

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. — Pendant toute la durée de la saisine du tribunal de la famille jusqu'au jour de l'audience, les parties en cause et leur avocat peuvent prendre connaissance du dossier. Toutefois, les pièces concernant la personnalité du mineur et le milieu où il vit ne peuvent être communiquées à ce dernier, ni à ses parents ou personnes qui exercent à son égard l'autorité parentale. »

Art. 89

Dans les articles 56 et 57 de la même loi, les mots « tribunal de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « juge de la famille ».

Art. 90

A l'article 58 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante : « Sauf dans le cas prévu à l'article 54bis nouveau, les décisions du tribunal de la famille rendues dans les matières prévues au titre II, chapitres III et IV et notamment les ordonnances, ne sont pas susceptibles d'opposition. Le ministère public et les parties en cause, à savoir le mineur s'il est âgé de 16 ans au moins, son conseil, les père et mère, tuteur ou personnes qui assument la garde du mineur, peuvent néanmoins interjeter appel de ces décisions. »

L'appel est interjeté dans les 10 jours de la signification de la décision par simple requête déposée au greffe du tribunal qui a rendu la décision;

b) le deuxième alinéa est supprimé;

c) au troisième alinéa, les mots « de la chambre de la jeunesse » sont remplacés par les mots « de la chambre d'appel de la famille »;

d) le quatrième alinéa est remplacé par la disposition suivante : « Les ordonnances provisoires et les décisions rendues par le juge de la famille sont exécutoires nonobstant tous recours sauf quant aux dépens. »;

e) il est ajouté un cinquième alinéa libellé comme suit : « Les arrêts rendus par la chambre d'appel de la famille ne sont pas susceptibles d'opposition. »

Art. 91

L'article 59, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

rechtbank dat onmiddellijk mede aan de voorzitter van het bureau voor consultatie en verdediging, die terstond een advocaat ermee belast de belangen van de minderjarige te verdedigen, tenzij die zelf een raadsman heeft gekozen. Elke voorlopige maatregel die de rechter wegens de dringende aard van de zaak buiten de raadsman van de minderjarige om heeft genomen, wordt onmiddellijk kenbaar gemaakt aan de raadsman en aan degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben. In dat geval moet de minderjarige binnen vijf dagen nadat de raadsman daartoe een verzoek heeft ingediend, opnieuw voor de rechter verschijnen. »

Art. 88

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55. — Zolang de zaak bij de gezinsrechtbank aanhangig is en tot de dag van de terechtzitting kunnen de partijen en hun advocaat kennis nemen van het dossier. De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige en op het milieu waarin hij leeft, mogen echter niet worden medegedeeld aan hem, noch aan zijn ouders, noch aan degenen die over hem de ouderlijke macht uitoefenen. »

Art. 89

In de artikelen 56 en 57 van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechtbank » telkens vervangen door het woord « gezinsrechter ».

Art. 90

In artikel 58 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « Behoudens het in het nieuwe artikel 54bis vermelde geval zijn de beslissingen van de gezinsrechtbank, in titel II, hoofdstukken III en IV, gewezen in de aangelegenheden bedoeld en met name de bevelschriften, niet vatbaar voor verzet. Het openbaar ministerie en de partijen, namelijk de minderjarige die ten minste zestien jaar oud is, zijn raadsman, de vader en de moeder, de voogd of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben kunnen echter tegen die beslissingen hoger beroep instellen. »

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen 10 dagen na de betekening van de beslissing door een gewoon verzoekschrift, in te dienen op de griffie van de rechtbank die de beslissing heeft genomen;

b) het tweede lid wordt weggelaten;

c) in het derde lid worden de woorden « van de jeugdkamer » vervangen door de woorden « van de gezinskamer in hoger beroep »;

d) het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « De voorlopige beschikkingen en de beslissingen van de gezinsrechter zijn uitvoerbaar niettegenstaande voorziening, behalve wat de kosten betreft »;

e) er wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt : « De arresten van de gezinskamer in hoger beroep zijn niet vatbaar voor verzet ».

Art. 91

Artikel 59, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Le président de la chambre d'appel de la famille ou le conseiller qu'il délègue, saisie d'un recours peut prendre les mesures provisoires prévues à l'article 52. Cet appel déssaisit le juge de la famille. Toutefois, les mesures provisoires prises antérieurement par le juge de la famille sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par la juridiction d'appel. »

Art. 92

A l'article 60 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille » et les mots « à l'exception de la mise à la disposition du gouvernement » sont supprimés;

b) au deuxième alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille »;

c) il est ajouté un troisième alinéa, libellé comme suit : « Dans tous les cas, la nouvelle mesure prise par le tribunal de la famille devra faire l'objet d'un jugement même si elle est précédée d'une mesure provisoire prise par ordonnance ».

Art. 93

A l'article 61 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille » et les mots « aux frais et s'il y a lieu » sont supprimés;

b) le deuxième alinéa est supprimé;

c) au troisième alinéa, les mots « des frais » et les mots « des dommages et intérêts » sont supprimés. »

Art. 94

Un article 61bis (nouveau), rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 61bis. — Dans toutes les matières reprises aux articles 36 et 36bis de la loi du 8 avril 1965, une indemnité forfaitaire déterminée par arrêté royal, sera attribuée à l'avocat chargé de la défense des intérêts d'un mineur en application de l'article 86. »

Art. 95

Dans l'article 62 de la même loi, les mots « les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au titre II, chapitre III et » sont supprimés.

Art. 96

A l'article 63 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, la référence aux articles « 39 » et « 36, 1^o, 3^o et 4^o » est remplacée par la référence à l'article « 36, 1^o »;

« De voorzitter van de gezinskamer in hoger beroep of de raadsheer die hij aanwijst, kunnen, wanneer beroep is ingesteld, de in artikel 52 bepaalde voorlopige maatregelen nemen. Door dat hoger beroep wordt de zaak aan de gezinsrechter onttrokken. De reeds door de gezinsrechter genomen voorlopige maatregelen blijven echter gelden zolang ze niet door het gerecht in hoger beroep zijn gewijzigd. »

Art. 92

In artikel 60 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter » en worden de woorden « de terbeschikkingstelling van de Regering uitgezonderd » weggelaten;

b) in het tweede lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter »;

c) er wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt : « In alle gevallen moet de nieuwe maatregel van de gezinsrechtbank bij vonnis worden bevolen, ook als er een bij beschikking bevolen voorlopige maatregel aan voorafgaat ».

Art. 93

In artikel 61 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter » en worden de woorden « tot de kosten en, indien daartoe grond bestaat, » weggelaten;

b) het tweede lid wordt weggelaten;

c) in het derde lid worden de woorden « tot betaling van de kosten » en de woorden « en tot schadevergoeding » weggelaten.

Art. 94

In dezelfde wet wordt een artikel 61bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 61bis. — In alle bij de artikelen 36 en 36bis van de wet van 8 april 1965 bepaalde zaken zal aan de advocaat die krachtens artikel 86 gelast is de belangen van de minderjarige te verdedigen, een bij koninklijk besluit vast te stellen forfaitaire vergoeding worden toegekend. »

Art. 95

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Behoudens afwijkingen gelden voor de procedures waarvan sprake is in titel II, hoofdstuk III, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken ».

Art. 96

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt de verwijzing naar de artikelen « 39 » en « 36, 1^o, 3^o en 4^o » vervangen door de verwijzing naar artikel « 36, 1^o »;

b) au cinquième alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille ».

Art. 97

L'article 64, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Ils effectuent leur mission sous la responsabilité et la direction des autorités judiciaires lesquelles ne pourront requérir leur intervention que dans les matières visées au titre II, chapitre III, de la loi du 8 avril 1965 ainsi que dans les matières prévues à l'article 961bis nouveau du Code judiciaire. »

Art. 98

A l'article 66 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, le mot « collectivement » est supprimé;

b) au second alinéa, les mots « d'établissements » sont supprimés.

Art. 99

Dans l'article 67, premier alinéa, les mots « juge d'appel de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge d'appel de la famille » et les mots « deux juges de la jeunesse » par les mots « deux juges de la famille chargés de l'application des dispositions prévues aux chapitres II et III de la loi du 8 avril 1965 ».

Art. 100

A l'article 71 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier alinéa, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille fixe par ordonnance ou par jugement »;

b) au deuxième alinéa, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

Art. 101

A l'article 72 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

a) aux premier et troisième alinéas, les mots « tribunal de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « juge de la famille »;

b) au deuxième alinéa, les mots « livret à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite » sont remplacés par les mots « livret d'épargne ».

Art. 102

Dans l'article 74, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « juge de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la famille » et les mots « l'article 37, 3° et 4° » par les mots « l'article 37, 4°, 5° et 6° ».

b) in het vijfde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechter ».

Art. 97

Artikel 64, laatste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij vervullen hun opdracht onder de verantwoordelijkheid en de leiding van de gerechtelijke overheid, die enkel in de gevallen, bepaald in titel II, hoofdstuk III, van de wet van 8 april 1965 en in het nieuwe artikel 961bis van het Gerechtelijk Wetboek, kan eisen dat ze optreden. »

Art. 98

In artikel 66 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « gezamenlijken » weggelaten;

b) in het tweede lid worden de woorden « van inrichtingen » weggelaten.

Art. 99

In artikel 67, eerste lid, worden de woorden « jeugdrechter in hoger beroep » vervangen door de woorden « gezinsrechter in hoger beroep » en de woorden « twee jeugdrechters » door de woorden « twee gezinsrechters die belast zijn met de toepassing van de bepalingen vervat in de hoofdstukken II en III van de wet van 8 april 1965 ».

Art. 100

In artikel 71 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « De gezinsrechtbank bepaalt bij wege van beschikking of van vonnis »;

b) in het tweede lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door het woord « gezinsrechtbank ».

Art. 101

In artikel 72 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste en het derde lid wordt het woord « jeugdrechtbank » telkens vervangen door het woord « gezinsrechtbank »;

b) in het tweede lid worden de woorden « bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas » weggelaten.

Art. 102

In artikel 74, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « jeugdrechter » vervangen door het woord « gezinsrechter » en de woorden « artikel 37, 3° en 4° » door de woorden « artikel 37, 4°, 5° en 6° ».

Art. 103

A l'article 79 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au premier alinéa, le mot « collectivement » est supprimé et les mots « non agréé » sont insérés après les mots « tout établissement »;
- b) au deuxième alinéa, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le juge dirigeant le tribunal de la famille ».

Art. 104

L'article 86bis de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Peut également être condamnée aux peines prévues à l'article 391bis du Code pénal, toute personne qui se sera volontairement soustraite à l'exécution d'une des obligations prévues à l'article 30 de la présente loi ou qui se sera substitué à l'autorité parentale ou à celle du juge contre la volonté de ceux-ci. »

Art. 105

Les dispositions du 1^{er} livre du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à l'article 104 de la présente loi.

Dispositions transitoires

Art. 106

La présente loi entrera en vigueur 6 mois après sa parution au *Moniteur belge*.

Art. 107

Les affaires civiles dont sont saisies à ce moment les juridictions devenues incompétentes *ratione materiae* sont portées d'office et sans frais au rôle du tribunal de la famille.

Ces juridictions resteront cependant encore compétentes pour connaître des affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé, auquel cas il sera procédé devant le tribunal de la famille comme il est dit ci-dessus.

Les dossiers sont transmis de greffier à greffier.

Art. 108

Les dispositions nouvelles des chapitres III et IV du Titre II et celles du Titre III de la loi du 8 avril 1965 sont appliquées par le tribunal de la famille aux faits et situations au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, même lorsque les tribunaux de la jeunesse en ont été déjà saisis.

Les juges de la famille se saisiront des dossiers en cours dans les tribunaux de la jeunesse.

Art. 109

Les dispositions des articles 107 et 108 s'appliquent par analogie en degré d'appel.

Art. 103

In artikel 79 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid worden de woorden « gezamenlijken » weggelaten en de woorden « niet erkende » ingevoegd na de woorden « Iedere persoon of iedere »;
- b) in het tweede lid wordt het woord « jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « de rechter die de leiding heeft van de gezinsrechtbank ».

Art. 104

Artikel 86bis van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Tot de straffen bepaald in artikel 391bis van het Strafwetboek kan eveneens worden veroordeeld al wie zich opzettelijk heeft onttrokken aan een van de bij artikel 30 van deze wet omschreven verplichtingen of die de ouderlijke macht of het gezag van de rechter tegen diens wil heeft uitgeoefend. »

Art. 105

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op artikel 104 van deze wet.

Overgangsbepalingen

Art. 106

Deze wet treedt in werking zes maanden nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 107

De burgerlijke zaken die op dat ogenblik aanhangig zijn bij gerechten die *ratione materiae* onbevoegd zijn, worden automatisch en zonder kosten op de rol van de gezinsrechtbank ingeschreven.

Die gerechten blijven nochtans bevoegd om kennis te nemen de zaken waarover de debatten nog aan gang zijn of die in beraad zijn, tenzij de zetel niet samengesteld kan blijven; in dat geval wordt de zaak op de hierboven vermelde wijze voor de gezinsrechtbank voortgezet.

De dossiers worden door de ene griffier aan de andere overgezonden.

Art. 108

De nieuwe bepalingen van de hoofdstukken III en IV van Titel II en die van Titel III van de wet van 8 april 1965 worden door de gezinsrechtbank toegepast vanaf de inwerkingtreding van deze wet, ook op zaken die reeds bij de jeugdrechtbanken aanhangig zijn gemaakt.

De gezinsrechtbanken zullen de dossiers die bij de jeugdrechtbanken in behandeling zijn, overnemen.

Art. 109

De bepalingen van de artikelen 107 en 108 zijn van overeenkomstige toepassing in hoger beroep.

Art. 110

Les juges de la jeunesse en exercice deviendront de plein droit juges du tribunal de la famille sauf renonciation de leur part au bénéfice de ce droit.

L'ancienneté acquise comme juge de la jeunesse sera prise en considération pour l'application de l'article 12 de la présente loi.

Art. 111

Pendant 8 ans, prenant cours à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune condition supplémentaire d'accès relative à l'exercice des fonctions n'est requise.

18 juin 1982.

L. REMACLE
J.-L. THYS
M. SMET

Art. 110

De jeugdrechters in functie worden van rechtswege rechters in de gezinsrechtbank, tenzij zij van dat recht afzien.

De anciënniteit die zij als jeugdrechter hebben verkregen, wordt in aanmerking genomen voor de toepassing van artikel 12 van deze wet.

Art. 111

Vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze wet kan gedurende acht jaar geen enkele bijkomende voorwaarde voor toelating tot de uitoefening van die ambten worden gesteld.

18 juni 1982.
